

DISPLAY OF  
REAL UNITY

pg 10



2009-ஆம் ஆண்டு  
முதல் பிணங்கு மாநில  
தமிழ்ப்பள்ளிகள்  
முன்னேற்றம் காண்கிறது

பக்கம் 1-2

pg 1



槟州政府  
没贱卖土地给宜家



# Mutiara



FREE

February 16 - 28, 2014



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## Don't waste water

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Shum Jian Wei**

ALTHOUGH Penang does not need water rationing for now, Chief Minister Lim Guan Eng, who is also chairman of Penang Water Supply Corporation (PBAPP), issued a press statement on Feb 20 to remind Penangites to save water.

Penangites may heave a sigh of relieve to hear this after reading about water rationing and crisis in other states.

"From the information provided by the management of PBAPP, the state government wishes to inform consumers that PBAPP is ready to face the dry weather," Lim said.

According to PBAPP, every year they ensure that the water levels in the dams are at the maximum level at the beginning of January.

In fact, the dry spell is not an unusual phenomenon as it is an annual occurrence and will last until April when the inter-monsoon season starts.

Lim was told that the water level at the Air Itam Dam is at 71% capacity and sufficient for 70 days of supply, Mengkuang Dam is at 50.5% capacity and sufficient for 84 days of supply while Teluk Bahang Dam is at 91% capacity which is sufficient for 277 days of supply.

"There is no need for water rationing now," Lim assured.

Of the three dams, only Air Itam Dam is dropping fast and PBAPP is doing all it can to main-



The water level at Air Itam Dam is currently sufficient for 70 days of supply.

tain the reserve capacity to last for another 90 days by bringing in more water from Seberang Perai.

However, it cautions consumers not to waste water for washing cars and gardening or watering of plants.

If no rain falls in the catchment area within 30 days, the Air Itam Dam level

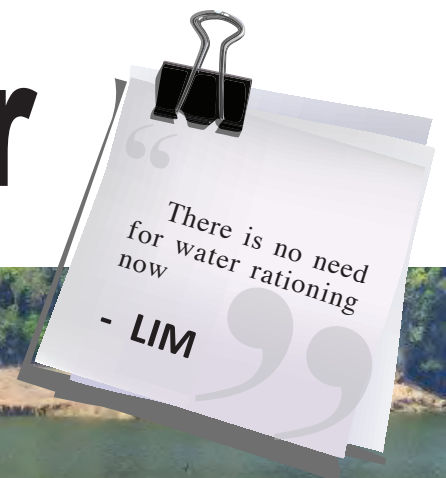
will reach 40% capacity which will only last for another 43 days.

At this critical stage, PBAPP will commence water rationing on the island.

Lim also touched on steps taken by PBAPP.

"Penang consumers are advised to be careful and not to waste water. To avoid

water wastage, PBAPP has imposed a Water Conservation Surcharge (WCS) to penalise consumers who waste water. Unfortunately, Penang recorded the highest water consumption in the country for 2013 at 299 litres per person per day as compared to the national average of 215."





# IKEA land sale good move

THE state government has recently come under criticism regarding the sale of land to Swedish giant IKEA for its outlet in Batu Kawan – the first outside the Klang Valley.

Some critics have alleged that the state sold the land too cheaply to IKEA.

“When some states are willing to offer free land, the successful sale of 245 acres in Batu Kawan to an economic catalyst like IKEA will ensure the success of a self-contained and fully equipped modern city suburb in Batu Kawan as well as boost economic growth for Penang,” Chief Minister Lim Guan Eng said in a recent statement.

IKEA’s land is priced at RM45 per sq ft on a “as is where is” basis, Lim said.

“Unfortunately these critics

ignore the fact that IKEA has significant economic multiplier effects and its decision to come to Penang is seen as a bonus for Penang by all Malaysians. To these critics who claim that the price of RM45 per sq ft for IKEA is too low, this is higher than the RM30 per sq ft fixed for industrial land to manufacturing companies.

“For those who claim that the Penang state government is relying solely on selling off all state land in Penang to generate revenue, this is untrue as BN has sold 35 times more land than PR and yet received less money.

“BN has sold at least 3,661 acres of land for RM1.0586 billion as compared to PR selling only 106.1 acres for a higher return of RM1.1102 billion,” Lim added.

## Comparison for Selling of Land in Penang ( BN vs PR)

### BN Government Sale of Land

Land size	Location	RM psf	Total selling price
980 acres	Tanjong Tokong	RM 1 psf	RM 42.7 million
325 acres	Jelutong Expressway	RM 20 psf	RM 325 million
750 acres	Batu Kawan ( sold to Abad Naluri)	RM3.24 psf	RM 106 million
1606 acres	Butterworth (sold to Rayston Consortium Sdn Bhd)	RM 8.40 psf	RM584.9 million

**3661acres(Total) RM 1.0586 billion**

### PR State Government Sale of Land

Land size	Location	RM psf	Total selling price
1.1 acres	Jalan Zainal Abidin (or Taman Manggis)	RM 232 psf	RM 10.2 million
105 acres	Bayan Mutiara	RM 240 psf	RM 1.1 billion

**106.1acres(Total) RM 1.1102 billion**

## Water Saving Tips

- Never leave a tap running.
- Teach your children to turn off taps properly.
- Fix all leaking taps, pipes or toilet systems in your home immediately.
- Avoid using a hose as far as possible. Hosing usually wastes water.
- Wash your car or motorcycle less often. Use a bucket and a damp cloth or sponge instead of a hose.
- Water your plants with a watering can. Water your plants at the roots, not the leaves.
- Mop your floor instead of using a hose or splashing water from a bucket.
- Sweep your porch or driveway outside your home instead of using a hose.
- Brush your teeth with the tap off. Turn it on only to rinse.
- Soap your hands with the tap off. Turn it on only to rinse.
- Apply soap on your body with the shower off. Turn it on only to rinse.
- Take shorter showers.
- Fill and plug your the sink when washing/rinsing food, dishes and cutlery.
- Install “double-flush” toilet systems. A half-flush usually does the job.
- Use your washing machine only when you have a full load of clothes.
- Avoid leaving the water running when washing clothes by hand.
- Refrain from flushing rubbish down the toilet. Put it in the rubbish bin.

Call 04-5096509 to report leaks at roadside mains or pipes immediately. The PBAPP Call Centre operates 24 hours a day.

For more information about PBAPP please go to :  
<http://www.pba.com.my/save-water.html>





# Staying united in our diversity

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

UNSUBSTANTIATED news reports, wild claims made by a blogger and a few attempts to disrupt social harmony and peace, like the fire-bombing of a church and police station last month and the latest desecration of a mosque on Feb 16, caught media attention.

On Feb 20, the exco member for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim revealed investigations by the state government found the allegation of Bibles being distributed to be false.

"According to the Malay daily Sinar Harian, Sekolah Menengah Haji Zainal Abidin Parent-Teacher Association (PTA) chairman Nor Amin Ahmad was reported to have caught three men handing out Bibles," Abdul Malik said.

"The state CID chief, Superintendent Mazlan Kesah, said the three men said to have been caught by the PTA chairman were also not handed over to the police.

We have doubts whether the incident actually took place as reported by Sinar Harian," Abdul Malik said.

Earlier, Chief Minister Lim Guan Eng had issued another press statement in which he assured the people that the state government is in close contact with the police to deal with these attempts at disturbing public peace and disrupting public order. "The state government remains confident that the police in Penang are on top of the situation and will take all necessary steps to check and stop these destructive elements," he said.

However until that is done, he urged the people of Penang to remain calm and united as well as continue with their daily lives normally.

"The state government has always believed that mutual respect, social harmony and peace in our diverse community can only be achieved when we celebrate both our uniqueness and differences," he added.

"Clearly these destructive groups involved in such treacherous acts against religious places of worship



**Lim (left) paying a visit to the Bukit Tengah police station which had firecrackers thrown into its compound on Feb 8.**

have not given up on undermining and destabilising the PR Penang state government. Whilst the state government will hold firm to the mandate given by the rakyat in giving a 68% popular sup-

port in the last general elections, there is genuine concern that these destructive groups will not stop until they have achieved their purpose against the state government."

## Canals to relieve stagnant sea water

Story and Pix by **Mark James**

THE state government and Penang Island Municipal Council (MPPP) have built two canals to allow stagnant sea water under the Tanjung Bungah Floating Mosque to flow back to the ocean.

A naturally formed sand bar stopped the water, then blackened, foul smelling and riddled with rubbish, from flowing back into the sea.

Chief Minister Lim Guan Eng was present at the mosque and told reporters that mitigation works would begin on Feb 20 by the Department of Irrigation and Drainage (DID) and will took up to five days to complete.

He said this is a short-term solution to a long-standing problem as it was pointed out by the mosque officials that this is a yearly occurrence usually in January and February.

DID and the Department of Environment (DOE) have also been tasked to perform an investigation as to how the sand bank is formed and to propose a solution to overcome this recurring problem.

State exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow added that the state government places the cleanliness of the beaches in Penang as a high priority.

"While draining out the stagnant sea water, contractors will also be removing the rubbish collected making sure none of it flows back into the



**One of the two canals dug restoring flow of stagnant water into the sea.**

sea," he said.

On the issue of pollution of the state's rivers and beaches, Chow explained that the river task force will meet within one month to determine the cause

of pollution to the state's river system and beaches.

"From the findings of the task force, we can take immediate action to treat any and all pollution to our state's river basins."



# XOX teams up with state government

MOBILE operator XOX Berhad (XOX) signed a Memorandum of Understanding (MOU) on Feb 12 with the state government's Information Division effectively making them the state's official mobile technology partner.

In this partnership, the state government will be able to disseminate information regarding state events, current affairs, state welfare programmes and emergencies directly to Penangites for one year.

"In this day and age, everyone is closely connected via mobile and this new technology service will enable quick and accurate information delivery to the people," said Chief Minister Lim Guan Eng.

He expressed his gratitude to XOX for this free service offered to the state.

It is estimated that about 2.27 millions SMSes will be sent out within the year, saving the state RM180,000.

Also present was XOX group managing director Datuk Eddie Chai who was equally happy to em-

bark on this new partnership with the state as it is the first of its kind between a state government and a telecommunications operator.

"There are other upcoming collaborations with the state government which include providing free Penang tourism information for selected tourist packs, free mobile internet and extended validity for selected groups such as youth and senior citizens and special rates for Penangites," Chai said.

"By creating a Penang mobile community through this partnership, I believe all Penangites near and far can be kept well informed about the latest developments and stay connected with each other and the state government," said Ng Kok Heng, group CEO of XOX Berhad.

Established in 2005, XOX has been listed on the Bursa Malaysia since mid 2011 and presently serves over 300,000 active subscribers.

They also won the 2013 "SME Blue Chip Award - MVNO" at the BrandLaureate SMEs BestBrands Award held earlier this year.

## AROUND TOWN

### CHARITY HUNT

CHARIS Hospice, a non-profit organisation, is holding a charity hunt packed with exciting games, charity work, skills challenges, artistic explorations and others on March 15. Registration forms can be downloaded from [www.charishospice.com](http://www.charishospice.com). Registration is open until Feb 28. For details, call Brenda at 011-12466757 or 04-6587668.

### THAI COURSE

YMCA Penang is holding a basic Thai course from Feb 20. There will be 12 lessons from 8pm to 9.30pm on Thursdays. Details, call 04-2288211.

### OWL MUSEUM

THE Penang Owl Museum is Southeast Asia's first museum dedicated to owl-themed art and craft. Discover a fascinating collection of more than 1,000 arts and craft artifacts collected from 20 countries, including Indonesia, China, South Korea, Uruguay, Vietnam, Thailand, England and France. Entrance fee is RM10 for adults. It is open daily from 9am to 6pm. For details, call 04-826 5704.

### FREE SCREENING

TAGS Spine & Joint Specialists Penang will hold free digital screening and consultation until March 1, at 73-2-2, The One, Jalan Mahsuri, Bayan Lepas. For details, call 012-7713599.

### PENANG WAR MUSEUM

FOR a piece of history, visit the Penang War Museum in Batu Maung. It was at Bukit Batu Maung on the southern part of the island that the battle against the invading Japanese army was lost. The museum is open from 9am to 6pm daily.

### BALL ROOM DANCING

THE Penang YMCA is holding basic ballroom dance lessons every Friday from 8pm to 9pm. Those interested can call Shanti at 014-3432103 or 04-2288211 to register.

## Lock your love atop Penang Hill

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Mark James**

NOTHING says "I love you" more than literally locking up your "love" and doing away with the key at the newest, most romantic tourist attraction atop Penang Hill.

"Love locks" are typically, padlocks which sweethearts lock to a bridge, fence or even gates and some trees in countries in Europe to symbolise their love as an eternal, unbreakable bond.

Now, Penangites and visitors need not travel to Europe nor battle the multitudes of people in South Korea to participate and declare their love lock wishes as Love Lock at Penang Hill, is now officially opened to the public.

Situated at the MPPP Observation Deck atop the Penang Hill Food Centre sits the 80ft-wide fence where couples and singles alike can either bring their own padlocks or purchase the ones made available on site to lock their love.

Locks here come in various sizes and are sold from RM10-RM30 each.

Love Lock Penang Hill was launched one day before Valentine's Day this year and was officiated by Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari, who was one of the first few who locked his own love lock atop Penang Hill.

"Besides an ode to love, especially before Valentine's Day, Love Lock Penang is a good example of creative attractions birthed from individuals from Penang," Zairil said in his speech.



A happy couple locking their love at Love Lock Penang Hill on the eve of Valentine's Day.

## Seminar on research project

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Tham Poh Guek**

SOME hundreds of staff from factories in Penang and supporting companies of small and medium industries attended a product related environmental regulations (PRERs) international seminar at the Penang Skills Development Centre in Bayan Lepas recently.

This seminar was jointly organised by IDE-JETRO and InvestPenang to share the results of the PREP survey in the state. It also had sessions discussing the experience in

other Asean countries, mainly in Thailand.

Meanwhile, it was reported that the Institute of Developing Economies - Japan External Trade Organisation (IDE-JETRO) carried out a survey on the Impact of Product-related Environmental Regulations (PRERs) on firms in Penang last year.

Its purpose was to assess the impact of PREPs imposed by importing countries on the performance of exporting firms, particularly small and medium industries (SMEs) that are connected through the global

supply chain.

InvestPenang, FREPENCA and Federation of Malaysian Manufacturers (FMM) Northern Branch were the local supporting agencies, with the state government supporting the study.

Among those present at the seminar were JETRO Kuala Lumpur's managing director Joji Ikeshita, state exco for Health, Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh, PE Research Sdn Bhd managing director Yii Tan Chang and IDE-JETRO associate senior researcher Dr. Etsuyo MICHIDA.



# Zooming in on wrong doers

Story by **Nazleen Najeib**  
Pix by **Mark James**

THE state has gone into full force to tackle crime with the implementation of phase two of the closed-circuit television camera (CCTV) project.

All 80 CCTVs are equipped with infra-red function that can capture better pictures at night.

"I believe with the added CCTVs the traffic flow in Penang will improve," said Chief Minister Lim Guan Eng at the Phase 2 CCTV System launch on Feb 15.

Lim added that phase 2, which cost RM5.8 million, was carried out by Datasonic Technologies Sdn Bhd who gave five additional CCTVs for free.

Among the CCTVs, 34 cameras are equipped with additional function of pan, tilt

and zoom (PTZ) while 46 are of fixed view.

All PTZ cameras can turn 360 degrees and able to zoom more than 37 times easily spotting car number plates at a maximum range of 100 metres away from the camera pole during the day.

"The special features make enforcement action easier," said Penang Island Municipal Council (MPPP) engineering department deputy director A. Rajendran. He added that MPPP's CCTV and Traffic Control room operates from 7am to 7pm daily while the CCTV control centre at the state police headquarters and northeast district police headquarters functions 24 hours.

"MPPP will expand the CCTV coverage in stages," said council president Datuk Patahiyah Ismail who was also present at the launch.



View and focus of the cameras can be controlled from the control room as demonstrated by MPPP's enforcement officer.

## Support for Tamil schools continues

THE state government has vowed that it will appeal Putrajaya's decision to reject its application to build a Tamil secondary school in Butterworth - the first in the country.

"We will always protect the welfare of all citizens of the state," said Chief Minister Lim Guan Eng in conjunction with International Mother Tongue Day.

Penang will carry out all efforts to uphold Tamil schools since they are somewhat neglected in the country's education system.

It is unfortunate that while international schools continue to boom, one of our own is hindered due to provisions in the Education Act 1996.

On Feb 21, Tamil schools in Penang received a total of RM1.75 million for upgrading of facilities and educational programmes.

Lim said he was glad to see Tamil schools improving since the allocation began in 2009.

More than 100 pupils scored 7As in the UPSR last year.

Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy in his speech said there will be more focus on soft skills after the allocation was made for infrastructure.

Every Tamil school in Penang is now equipped with a computer lab in a move to equip youngsters with computer skills that is vital in today's world.

Shanti Deve, SJK(T) Ladang Jawi Parent-Teacher Association chairman, said she was glad to receive RM63,741 this year and the allocation is for computers, air-conditioning units, books for the library and their UPSR and childhood programmes.



Representatives of all Tamil schools in Penang at the event and invited guests listening attentively to the speech by the Chief Minister.

## Green graffiti for a green park

Story and Pix by **Chan Lilian**

PENANG Island Municipal Council (MPPP) tourism and international affairs director Mohamed Akbar Mustapha can be described as a passionate, dedicated and creative civil servant who contributes his ideas and management to make Penang island clean and green.

Akbar is a hands-on person. You can see him all over the island attending to MPPP projects or functions.

One of the latest attractions is the Graffiti Park in the well-maintained Penang Youth Park.

The Graffiti Park idea was mooted by the Rotary Club of Tanjung Bungah together with MPPP in 2012. On Feb 14, a group of students from Han Chiang College (HCC) School of Multimedia and Informa-

tion Technology converged at the Graffiti Park to bring a breath of fresh air - or rather a new coat of paint.

This time they focused on the "green" theme.

"These students will display their talents inspired by the 'Cleaner, Greener, Healthier and Safer Penang' motto. In fact, MPPP welcomes everyone to unleash their artistic skills. All they need is to contact our office for an appointment," Akbar said.

These graffiti drawings will be left for display for three months.

In future, MPPP has plans to invite sister cities of George Town to participate as well.

Do visit the Penang Youth Park to view the graffiti art and at the same time, enjoy the greenery and well-kept garden.



Go Green is the theme of this painting which features a panda with a globe and a map of Malaysia and Penang.



# World Fish Centre receives state leaders

Story and pix by **Chan Lilian**

THE World Fish Centre (WFC) located in Batu Maung recently welcomed state leaders to its premises for the first time.

On hand to welcome Chief Minister Lim Guan Eng and exco members Dr. Afif Bahardin, Datuk Abdul Malik Abul Kassim and Law Heng Kiang was Dr. Stephen J. Hall, its chief executive officer.

Although it was the first visit and albeit a brief one, the state delegation managed to gain much information on how WFC can help Penang's aquaculture industry.

"Aquaculture is a vibrant business in the state. We have more than 300 fish farms around the island with exports to several parts of the world," Lim said.

"It is also good for tourism. So we are focusing on this industry and hope to gain from the expertise of WFC."

Dr. Hall gave a short presentation on WFC's involvement worldwide and how it plays a part in the world.

Briefly, WFC is committed to meeting two key development challenges:

- improving the livelihoods of those who are especially poor and vulnerable in places where fishery and aquaculture can make a difference and
- achieving large scale, environmentally sustainable, increases in supply and access to fish at affordable prices for poor consumers in developing countries.

Lim suggested to Dr. Afif to continue further discussions with WFC to improve the fishing industry and also to ensure a sustainable supply.



Dr. Hall (left), Dr. Afif and Abdul Malik discussing how WFC can help the state's aquaculture industry.

## Road widening to ease congestion

Pix by **Shum Jian Wei**

TRAFFIC jams and bumper-to-bumper situations are no rare occurrence in Penang these days.

Among a few of the identified traffic jam "hotspots" on the island are Lorong Batu Lancang, a main road that links Jalan Ayer Itam with Jalan Masjid Negeri.

With three schools along this stretch (Sek Menengah Georgetown, Sek Ren Batu Lancang and Sek Men Teknik Batu Lancang), Lorong Batu Lancang experiences an almost stand still traffic during peak school hours.

To relieve traffic congestion, the state government has set into motion plans to widen Lorong Batu Lancang.

Air Itam state assemblyman Wong Hon Wai said this road-widening project which started last October will be completed by mid-July.

"We plan to widen a 750m stretch of the road where Lorong Batu Lancang meets Jalan Masjid Negeri, starting from the vocational school (Sek Men Teknik Batu Lancang) up to the junction where it meets Jalan Masjid Negeri," Wong said.

"This will widen the road from 10.8m to 12m. Also, an additional 2.5m lay-by lane will be constructed for parents to pick up their children without disrupting traffic flow," Wong added.

The total cost of this project is RM3.6 million and is currently 23% completed.



Wong (pointing) showing a particular section on the 750m stretch of Lorong Batu Lancang which will be widened to ease traffic congestion in the area.

## Mind my English



Yeap (seated, centre) and workshop participants posing happily at the Dewan Sri Pinang.

Story and pix by **Nazleen Najeeb**

IN a move to improve the standard of English among civil servants, a compulsory seven-day course is being conducted by the state.

The state government constantly organizes workshops to train and prepare its employees to deal with the public intelligently.

Recently, some 25 participants from different departments took part in the "Speaking and Writing Skills Workshop" conducted by Yeap Meng Chee.

The programme inspired participants to speak in correct English apart from reading poems and public speaking with right intonations.

"It is interesting, I can make new friends while learning to communicate in English," said Omar Othman from the State Religious Affairs Department.

As Penang aspires to be a state of international standards, its people must be at par not only to attend to tourists from all over the world but as general knowledge as well.



# New look for Vistana

Story by **Nazleen Najeeb**  
Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

A RM20 million facelift has given the Vistana Hotel Bukit Jambul a new look and it now stands proud with a modern, comfortable ambience coupled with great service.

“The revamping decision is timely with Penang’s vast economic growth as well as Visit Malaysia 2014 and Visit Penang Year 2015-2016,” said Chief Minister Lim Guan Eng at the launch of the rebranded The Vistana Hotel Penang on Feb 14.

Operational since 1999, YTL deputy managing director Datuk Yeoh Seok Kian believes the hotel, with 221 executive deluxe rooms and 17 executive suites, will give guests a value-for-money experience.

Its strategic location near the second Penang bridge, Penang International Airport, Bayan Lepas Free Industrial Zone, Subterranean Penang International Convention and Exhibition Centre (sPICE) and Penang Golf Club will also make it an attractive option.

“We want our guests to experience the



The sumptuous and mouth-watering buffet spread for the guests at the launch of the new look.

new vibes as we plan to take the hotel chain to greater heights in years to come,” added Yeoh.

Also present at the launch were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco for Tourism Development and Culture Law Heng Kiang, Bayan Baru Member of Parliament Sim Tze Tzin and deputy general manager of the Penang Development Corporation (PDC) Datuk Abdul Rahim Isahak.

# Illegal sand mixing in Kg Sungai Dua



Jayabalan (second from left) and MPPP officers checking out the sand mixing activity at Kg Sungai Dua.

Story and pix by **Danny Ooi**

FOLLOWING numerous complaints by residents of Kg Sungai Dua near Sungai Nibong in Bayan Baru, led Sg Dua assemblymember S. Jayabalan to discover illegal sand mixing being carried out at a residential area in his constituency.

“It is illegal to carry out such an activity in a residential area as it poses a serious health hazard,” he

said.

“This activity which was carried out at night resulted in high volumes of dust being deposited in the area, subjecting children and the elderly to various health problems.

“I have asked the Penang Island Municipal Council (MPPP) to take action and close down the operation as soon as possible,” he said during an enforcement exercise by the council to check on the sand mixing activity.



**GOOD FOOD, FUN TIME...** The 180 residents of the Light House on Penang Road were treated to a sumptuous meal in conjunction with the recent Chinese New Year when a team from the Shangri-La group of hotels paid a visit recently. Suleiman Tunku Abdul Rahman, Rasa Sayang Resort and Spa and Golden Sands Resort director of communications, said: “Under our Embrace programme, we take corporate initiative to benefit the local community and are extremely grateful for this opportunity to give back to society.” In addition to the great food, the residents also joined a grand toss of the yee sang.

- Pix courtesy of Shangri-La



# Developer gets one-week ultimatum

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Alissala Thian**

THE state government, on Feb 18, gave a one week deadline to the developers of the Centrio Avenue low-medium cost apartments in Bukit Gambir to resolve pricing issue disputes raised by buyers.

The complaints arose when the buyers claimed that they were being overcharged for their flat units. These units, as set by the state government were to be sold at a flat price of RM 72 500.

Reports from home buyers however, pointed out that the developers were hard-selling and in some cases, even forcing buyers to pay additional charges.

These charges came in the form of renovation packages, as these low-medium cost units were bare, and extra parking bays per unit.

In some cases, a few buyers claimed that the price for their 650 sq ft units were marked up to RM168,000.

On Feb 13, the state issued a letter to the said developer, demanding an explanation behind the additional charges imposed for the Centrio Avenue units.

The developer then responded and has since agreed to settle all discrepancies within the allotted time given by the state.



Jagdeep (left) and state exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh (right) witnessing two representatives from the developer of Centrio Avenue signing the letter handed to them from the Penang state government.

State exco for Town and Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo said the developer has agreed to meet the buyers and would scrap imposing any additional charges on buyers who did not wish to take up the renovation and parking bay packages.

“We received a total of 100 com-

plaints in December. As of now we are left with 81 complaints. From that number, 25 cases have been settled, 29 remain in talks with the developer, 24 are yet to meet the developer and three have already declined the offer to purchase the said units,” Jagdeep said in a press conference with the devel-

oper of Centrio Avenue.

“The developer has no right to impose any additional charges on these units on buyers who do not wish to take up any extra renovation charges as this price was set by the state and already agreed upon by the developer since last year,” Jagdeep added.

## Banks urged to help lower-income group more

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

THE Penang Real Housing and Developers Association (Rehda) has called for more assistance from the federal government and banks for first-time house buyers and those from the lower income.

Speaking at a Rehda Chinese New Year gathering on Feb 12 for its members, Datuk Jerry Chan, chairman of Penang Rehda urged the media to highlight the issue so that they can help the first-time buyers and the poor to own homes.

“The federal Budget has not addressed the concerns of the first-time buyers. How are we to help them?” he said.

“There is no help from the banks in terms of interest rates. First-time buyers and those from the lower-income group have difficulties owning low-cost, low medium-cost and

affordable housing in the range of RM200,000 to RM300,000 because they are not getting help.

“Loan rates are highest, and they get charged the full BLR (base lending rate).

But he pointed out that banks offer good rates to those who own many properties and are earning a good income, at BLR minus 2.2 to 2.4.

“So in the end, a poor guy who tries to get a loan for a low-cost unit will be charged full BLR,” Chan said, adding that this situation does not make sense. “The situation in Malaysia is that the banks will help the rich more but if you are poor they will charge you the full rate. The federal government needs to address this,” he said.

Penang Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon together with exco members Datuk Abdul Malik Kassim and Law Heng Kiang joined in the celebration.



Chan greeting Rashid with gifts of Mandarin oranges.



# Panthers roar to win with new jersey

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

IN conjunction with the opening match of the 2014 Premier League season recently, Chief Minister Lim Guan Eng launched the new jersey for the state football team which was sponsored by renowned sports supplier Umbro.

Penang obtained the sponsorship for two types of jerseys, namely the blue-coloured one for home matches (at City Stadium) and white for away games.

Also present during the launch were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr Afif Bahardin, Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari, Football Association Penang (FAP) president Datuk Nazir Munshir Ariff and its vice-president, Lawrence Loh.

Football fans can show their support for the state team by obtaining the jersey at appointed outlets to be announced by FAP soon.

The team got off to a roaring start in their new jersey by beating Sabah 3-1 in the opening match at the City Stadium.

The Panthers, as the team is known, showed tremendous fighting spirit to earn a well-deserved come-from-behind victory.

The visitors opened scoring in the 10th minute through Mohammad Rozaimi Abdul Rahman, who slotted home from inside the box past the sprawling Penang goalkeeper, G. Jeevanathan.

That goal fired up the Panthers to go all out, with South Korean striker Lee Gil Hoon being a thorn for the Sabah defence as they searched for the equaliser.

Their efforts paid off as the Sabah defence gave in under the constant pressure and scored an own goal on the stroke of half-time.

Inspired by the first goal, the Penang players return in the second half hungry for more and they found the net again 15 minutes into the half through Brazilian hitman Mauro Moreira.



Penang Panthers in their new jerseys during the match with Sabah.

Before the Sabahans could recover from the setback, the Panthers killed off the match just three minutes later with a goal scored by Mohammad Zharif.

Coach K. Devan described the win as

a great relief, considering the high expectations of the home fans.

The 10,000-odd fans lit flares, danced and sang on the street outside the stadium to celebrate the victory.

## Cross-culture journey of China youths

Story by **Nazleen Najeeb**  
Pix by **Alissala Thian**

THIRTY bikers from China South Science University paid a visit to Penang on Feb 13.

They had embarked on their cycling overland journey through peninsula South-East Asia in the Asia Go Green Cycling Tour to Malaysia programme.

In the name of promoting a healthy activity, affordable yet eco-friendly mode of travelling and to understand the multiracial communities of this country, these students were glad to visit their Malaysian counterparts.

Last October, Laksamana Cycling Club of Butterworth, led by Tanjung Bunga assemblymember Teh Yee Cheu, travelled to Huizhou, Heyeun and Shenzhen on mainland China for some invaluable experience.

Team captain Peng Ba Huat was overjoyed when the Chinese team made a return visit recently.

"Let us all cherish the nature as well as the beauty of everlasting friendship between these two coun-



A bicycle as a gift to the sponsors from the Chinese youths.

tries," said exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng at the Youth Park.

The team covered Penang island up to Teluk Bahang dam and ended their journey at the Esplanade the next day.

Also present at the ceremony were Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari and Teh.

## Lucky draw for early birds

A LUCKY draw is among the highlights of the early bird promotional activities for the Penang Bridge International Marathon 2014.

Exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang said the organising committee was targeting to give away 100 lucky draw prizes.

"Those who register during the early bird period will have a chance to win a prize.

"We expect about 30,000 participants to register during the one-month (March) early bird period.

"We have already received sponsorships in the form of flight tickets, watches, sports apparel and tour packages for the prizes," he said at a press conference in Komtar recently.

Early bird participants, who register and pay up in full between March 1 and 31 will automatically be entered in the lucky draw contest.

The draw and announcement of the winners will be held on April 3.

Winners must claim their prizes by April 30.

The early bird fees are RM70 (full marathon), RM60 (half marathon), RM50 (10km Open), RM40 (10km Junior) and RM20 (fun run).

The marathon will be held on Nov 16.

For details call 04-6505136, 04-2618844, 016-4110000 or e-mail info@penangmarathon.gov.my.



# Picture of unity in diversity

Story and pix by **Chan Lilian**

IT was true unity in diversity when the Indian Association (IA) of Penang held a multi-religious ground breaking ceremony that combined the prayers from various faiths on Feb 10 at the IA grounds at Jalan Bagan Jermal.

Coming in these trying times when racial and religious tensions are high, this event further cemented Penang's position as a state where religious tolerance is given great emphasis.

The prayers were conducted by a Muslim imam, Catholic priest, Sikh guru and Hindu priests.

Penang Deputy Chief Minister II Prof. Dr P. Ramasamy and Penang Pakatan Rakyat state leaders together with Datuk Seri G. Palanivel, who is the Natural Resources and Environment Minister, witnessed the meaningful and historical event.

The IA was established in 1924 and has provided a platform for Indians from all walks of life to engage meaningfully in social, cultural, educational, sporting, fine



**Catholic priest Father Victor Louis (second from right) conducting the Christian prayers with members of the IA for blessings of the ground-breaking.**

arts and entertainment activities.

Members of the public who wish to contribute to the building fund can contact IA via email at [iapenang@yahoo.com](mailto:iapenang@yahoo.com) or surf their website at [indianassociationpenang.org](http://indianassociationpenang.org).



**Ramasamy carrying out the ground-breaking ceremony by placing a brick at the site.**

## Making it handy for handicapped

THE handicapped now have a service they can rely on and which is truly disabled-friendly.

Eden Handicap Service Centre, a non-profit organisation since 1991, has started the Handy-CAB which has made life that much easier and mobility simpler for the disabled.

Currently, Eden Handicap has two special vehicles which ferried almost 1,400 wheelchair bound passengers last year free of charge.

"With these specially-fitted vehicles, wheelchair bound passengers are safely and securely transported door-to-door," said Bertie Tye, general manager of Eden Handicap, at a press conference on Feb 12.

"It is too tedious to use a van that takes 4-5 persons as the passengers are usually going to hospitals and hence, have different timings and routes. That's why we want to get another five more Handy-CAB.

"Although we have the AP (approved permit) and tax exemption approvals, we do not have enough funds to purchase the vehicles," he added.

Che Wan Abdul Wahab, a 50-year-old single mother of two young chil-



**Wheelchair bound passengers do not need to get on and off their wheelchair but instead are wheeled into the vehicle.**

dren aged 7 and 12, said: "I lost everything after a motor bike accident which made me unable to walk. Bound to a wheelchair, I faced difficulty going to the hospital for treatment.

"Although the taxis charge me RM25, the drivers aren't able to help me get in and out of the vehicle. I am so touched that Eden Handicap ferried me free of charge in my times of need."

The cost of purchasing these five vehicles plus maintenance will amount to RM1 million.

Eden is hoping to raise the funds by organising a Three Dimensional (3D) Amazing Real-Life Stunning Arts at St. Jo's (Level 3), Gurney Paragon Mall between Feb 20 to March 16 from 10am till 10pm.

You can help this worthy cause by



**Che Wan is touched by the free service.**

purchasing tickets at RM20 for adults (with MyKad) and RM15 for children to see the 40 pieces of 3D art.

You can also enter the photography contest for the best expression and action.

Go to <http://www.edenhandicap.org> for more information.



# Cleaning up to fight dengue



Teh (fifth from right) posing with residents of Tanjung Bunga and members of the Residents' Association of Taman Hillview during the clean-up activity. – Picture courtesy of Teh Yee Cheu's office.

Story by **Caleb Yeoh**

AS of late, Penang has had a steady increase in dengue cases since the start of the year.

Official reports from the state health department have been tracking each individual case and tabulating them each passing week.

In light of this and realising how imperative it is to curb the spread of the aedes mosquito, a clean-up activity was carried out on Feb 22 at Lorong Sungai Kelian 3 in the Tanjung Bunga area.

This community event was a joint initiative between the Residents' Association of Taman Hillview, Security

and Development Committee (JKKK) of Tanjung Bunga and the Penang Island Municipal Council (MPPP).

Together with a group of MPPP workers, residents cleared up rubbish, mostly from fallen leaves and emptied containers that collect stagnant water, making the environment less conducive for the aedes mosquito to breed.

The state health department has been issuing reminders almost on a weekly basis to remind everyone to band together and do their part in ensuring that the recent dengue cases are brought to a halt.

Present at the event was assembly-member for Tanjung Bunga, Teh Yee Cheu.



**LINDUNGI KELUARGA ANDA DARIPADA DENGGI DAN CHIKUNGUNYA**

**LUANGKAN 10 MINIT**

**SETIAP Hujung Minggu**

Periksa rumah dan persekitaran sekurang-kurangnya seminggu sekali untuk memastikan tiada pembiakan nyamuk Aedes.

**Bertindak sekarang! Luangkan 10 minit setiap minggu untuk mencegah Denggi dan Chikungunya!**

Diterbitkan oleh  
Bahagian Pendidikan Kesihatan  
Kementerian Kesihatan Malaysia

Laman Web: <http://www.myhealth.gov.my> • <http://www.infosihat.gov.my>

## Hotel goes dengue busting

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

EASTIN Hotel Penang has taken the initiative to hold a gotong-royong to clean up the area surrounding the hotel due to the high incidences of dengue reported in the country.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow praised the 60 staff members from various departments who took part in the early morning clean-up activities.

Chow, who arrived at 8.30am, said: "This is the first time I am attending a gotong-royong where the area is clean and green. It is not because of problems that you need to clean-up but your desire to increase the cleanliness of your property and raise the awareness for the community and hence this is very commendable."

Hotel general manager Mary Ann Harris told Buletin Mutiara this is the third time the hotel is holding a gotong-royong as it also promotes teamwork amongst the employees.

Employees were in high spirits for the clean-up job and did not have qualms about getting into drains to pick up rubbish.



Chow (right) and Mary Ann Harris (centre) helping out in the gotong-royong exercise.





# முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

பிப்ரவரி 16-28, 2014

## 2009-ஆம் ஆண்டு முதல் பினாங்கு மாநில தமிழ்ப்பள்ளிகள் முன்னேற்றம் காண்கிறது-முதல்வர் லிம் குவான் எங் அறிவிப்பு



Buletin Mutiara

மாநில உயர்மட்டத் தலைவர்களுடனும் சிறப்புப் பிரமுகர்களுடனும் பினாங்கு தமிழ்ப்பள்ளி பொறுப்பாளர்கள் கையி்ல் மாதிரி காசோலையுடன் காட்சியளிக்கின்றனர்.

பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு தொடர்ந்து ஆறாவது முறையாக பினாங்கில் அமையப்பெற்றுள்ள 28 தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கும் 1.75 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீட்டைப் பகிர்ந்தளித்தது. இந்நிகழ்வு கடந்த பிப்ரவரி மாதம் 21-ஆம் திகதி கொம்தார் ஏ அரங்கத்தில் இனிதே நடைபெற்றது.

பினாங்கு தமிழ்ப்பள்ளிகளின் வளர்ச்சிக்கும் மேம்பாட்டிற்கும் உந்து சக்தியாகத் திகழ்ந்து வரும் மக்கள் கூட்டணி அரசு பினாங்கு வாழ் இந்தியர்களின் தேவைகளை உடனுக்குடன் நிறைவுச் செய்து வருகிறது என்றால் அது மிகையாகாது. அவ்வகையில், பினாங்கு வாழ் இந்திய மக்களின் வேண்டுகோளுக்கு இணங்க மாநில அரசு பினாங்கில் தமிழ் இடைநிலைப்பள்ளி நிர்மாணிக்க நில வழங்க முன் வந்தது அனைவரும் அறிந்ததே. இருப்பினும் கூட்டரசு அரசு அனுமதி வழங்காததை எண்ணி வருத்தம் கொள்வதாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார். மாநில அரசு மீண்டும் தமிழ் இடைநிலைப்பள்ளி நிர்மாணிக்கும் பொருட்டு துணை பிரதமரிடம் மேல் முறையீடு செய்ததாகக் கூறினார்.

இந்த ஆறு ஆண்டுகளில், அஸாத் தமிழ்ப்பள்ளி, வால்டோர் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி, பத்து காவான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி,

சப்பிரமணிய தமிழ்ப்பள்ளி ஆகிய நான்கு பள்ளிகளுக்கும் நிலம் வழங்கிய மாநில அரசின் செயல் பாராட்டக்குறியதாகும்.

2009-ஆம் ஆண்டு 1.5 மில்லியன் மானியம் வழங்கிய மக்கள் கூட்டணி அரசு 2010-ஆம் தொடங்கி தமிழ்ப்பள்ளிகளின் மேம்பாட்டிற்காக 1.75 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீட்டைத் தொடர்ந்து வழங்கி வருகிறது. அதுமட்டுமன்றி, தமிழ்ப்பள்ளிகளில் இயங்கி வரும் பாலர்ப்பள்ளிகளையும் மாநில அரசு தற்காத்து வருகிறது. 16 தமிழ்ப்பள்ளிகளில் இயங்கி வரும் பெரும்பாலானப் பாலர்ப்பள்ளிகள் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத்தால் நிர்வகிக்கப்பட்டு வருகிறது. எனவே இப்பள்ளிகளுக்கு உதவும் வண்ணம் மாநில அரசு ரிம100,000 உதவித்தொகை வழங்கியது. மக்கள் கூட்டணி அரசின் கீழ் 3 தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கு மண்டபம் கட்டிக்கொடுக்கப்பட்டது என தமிழ்ப்பள்ளிகளின் சிறப்புக் கண்காணிப்புக் குழுத் தலைவர் டத்தோ டாக்டர் அன்பழகன் வரவேற்புரையில் தெரிவித்தார்.

2009-ஆம் துவங்கி பினாங்கு மாநில தமிழ்ப்பள்ளிகளின் யூ.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வு அடைவுநிலை அதிகரிந்து கொண்டு வருகிறது. கடந்த ஆண்டு 105 மாணவர்கள் யூ.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வில் "7ஏ" பெற்றது தமிழ்ப்பள்ளிகளின் முன்னேற்றத்தை நன்கு புலப்படுத்துகிறது. ஏனெனில் தமிழ்ப்பள்ளி பாடத்திட்டத்தையும் அதன் நிர்வாகத்தையும் குறைக்கூறும்





#### வருகையாளர்கள் மற்றும் அரசியல் பிரமுகர்கள்

சில தரப்பினருக்கு இந்த யு.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வு அடைவுநிலை பதிலடியாக அமையும் என முதல்வர் எடுத்துரைத்தார்.

பிணங்கு தமிழ்ப்பள்ளிகள் அடிப்படை வசதிகளைக்கூட சரிவர பெற்றிடாமல் கவலைக்கிடமான சூழ்நிலையில் செயற்பட்டுக் கொண்டிருந்தது வெள்ளிடைமலையாகும். ஆனால், மக்கள் கூட்டணி ஆட்சிக்கு வந்த பிறகு தமிழ்ப்பள்ளிகளின் சோதனைகளும் வேதனைகளும் மாநில அரசின் அக்கறையினாலும் ஈடுபாட்டாலும் சூரியனைக் கண்ட பனி போல ஒவ்வொன்றாக விலகி வருகிறது என்றால் மிகையாகாது. பிணங்கு தமிழ்ப்பள்ளிகளின் அடிப்படை வசதிகள் உயர உயர மாணவர்களின் கல்வித் தரமும் வானுயரும் என்பது உண்மையே. எனவே, மாநில அரசு வழங்கியுள்ள இந்த வசதி வாய்ப்புகளைப் பயன்படுத்தி ஆசிரியர்களும் மாணவர்களும் சிறந்ததொரு கற்றல் கற்பித்தல் சூழ்நிலையை உருவாக்கி கல்வி கேள்விகளில் சிறந்து விளங்க வேண்டும். சுடர்விளக்காயினும் தூண்டு கோள் வேண்டும் என்ற பழமொழிக்கேற்ப மாநில அரசு மாணவர்களுக்கு ஊக்கம் அளித்து சிறந்த கல்வி மானாகத் திகழ வித்திடுகிறது.

தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கான மானியம் வழங்கும் இந்நிகழ்ச்சியில் மாண்புமிகு பிணங்கு முதல்வர் லிம் குவான் எங், பேராசிரியர் ப இராமசாமி உட்பட பத்து உபாண் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு ஜெயபாலன், தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கான சிறப்புக் கண்காணிப்புக் குழுத் தலைவர் டத்தோ டாக்டர் கே.அன்பழகன், டத்தோ டாக்டர் இராஜ், திரு அனில், வழக்கறிஞர் திருமதி மங்களேசுவரி, பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்க பொறுப்பாளர்கள், தலைமையாசிரியர்கள், ஆசிரியர்கள், அரசு சாரா பொறுப்பாளர்கள், பொதுமக்கள் என பலரும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

2014-ஆம் ஆண்டின் பிணங்கு தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கான பிணங்கு மாநில அரசின் நிதி ஒதுக்கீட்டு அட்டவணை

எண்	பள்ளிப் பெயர்	மானியம் (ரூப)
1	அஸாத் தமிழ்ப்பள்ளி	65,991.00
2	ஜாலான் சுங்கை தமிழ்ப்பள்ளி	48,338.00
3	இராஜாஜி தமிழ்ப்பள்ளி	31,150.00
4	இராமகிருஷ்ணா தமிழ்ப்பள்ளி	45,657.00
5	சுப்பிரமணிய பாரதி தமிழ்ப்பள்ளி	23,349.00
6	பாயான் லெப்பாஸ் தமிழ்ப்பள்ளி	48,869.00
7	சுங்கை ஆரா தமிழ்ப்பள்ளி	65,175.00
8	மலாகோப் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	34,800.00
9	மேபீல்டு தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	66,572.00
10	மாக்கமண்டின் தமிழ்ப்பள்ளி	158,630.00
11	பழனியாண்டி தமிழ்ப்பள்ளி	70,337.00
12	பிறை தமிழ்ப்பள்ளி	53,472.00
13	புக்கிட் மெர்தாஜாம் தமிழ்ப்பள்ளி	98,590.00
14	அல்மா தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	34,799.00
15	ஜுரு தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	52,015.00
16	பிறை தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	49,015.00
17	பெர்மாதாங் திங்கி தமிழ்ப்பள்ளி	76,205.00
18	பத்து காவான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	57,280.00
19	பாய்ராம் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	59,844.00
20	சங்காட் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	59,027.00
21	ஜாவி தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	63,741.00
22	கிரியான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	152,996.00
23	சிம்பா தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	32,920.00
24	தாசெக் பெர்மாய் தமிழ்ப்பள்ளி	78,243.00
25	திரன்ஸ்கிரியான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	32,093.00
26	வால்டோர் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	60,117.00
27	நிபோங் தெபால் தமிழ்ப்பள்ளி	58,522.00
28	சுங்கை பக்காப் தமிழ்ப்பள்ளி	72,253.00
	மொத்தத் தொகை	1, 750,000.00



## பினாங்கு இந்தியர் சங்கம் இந்தியர் வரலாற்றுக்கு முன்னோடி

பினாங்கு மாநில இந்தியர்களின் பாரம்பரியத்தையும் வரலாற்று மாண்பினையும் பறைசாற்றும் தலமாக பினாங்கு இந்தியர் சங்கம் விளங்குகிறது. 1924-ஆம் ஆண்டு தோற்றுவிக்கப்பட்ட இந்தியர் சங்கம் 90 ஆண்டு கால சிறப்புடன் தற்போது நான்கு மாடி கட்டடங்களைக் கொண்ட புதிய பல்நோக்கு மண்டபம் கட்டப்படவுள்ளது. இந்நிகழ்வு இந்து, கிறிஸ்துவ, முஸ்லிம், மற்றும் சீக்கியர்கள் சமய சடங்குகளைப் பின்பற்றி அடிக்கல் நாட்டு விழா நடைபெற்றது. கடந்த பிப்ரவரி மாதம் 10-ஆம் திகதி இந்தியர் சங்கக் கட்டட அடிக்கல் நாட்டு விழா சிறப்பாக நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வு இந்தியர் சங்க வளாகத்தில் நடந்தது.

நான்கு மாடி கட்டடங்களைக் கொண்ட புதிய பல்நோக்கு மண்டபம் ஒரு கோடியே ஐம்பது லட்சம் செலவில் கட்டப்படவுள்ளது. இந்த பல்நோக்கு மண்டப நிர்மாணிப்புப் பணி 2017-ஆம் ஆண்டு நிறைவடையும். இந்த மண்டபம் கட்டிமுடித்தவுடன் பினாங்கு



பினாங்கு இந்தியர் சங்கத் தலைவர் மற்றும் அவர் தம் செயலவை உறுப்பினர்கள் அடிக்கல் நாட்டு விழா பூஜையில் கலந்து கொண்டனர்.



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் ம.இ.கா தேசியத் தலைவர் டத்தோ ஜி.பழனிவேல் கையொப்பமிட்டு அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தனர்.

வாழ் இந்தியர் மக்களின் தேவைகளுக்கு இன்றியமையாததாக விளங்கும் என்றார் சங்கத் தலைவர் திரு ஆனந்தகிருஷ்ணன்.

மாநிலத்தில் இந்தியர்களின் நலனுக்காக பற்பல வழிகளில் நடவடிக்கைகளை

மேற்கொள்வதில் அயராது ஈடுபாடு காட்டி வரும் இந்தியர் சங்கம், சமூகப் பணி மட்டுமின்றி கல்வி மற்றும் விளையாட்டுத்துறைக்கு முக்கியத்துவம் வழங்குவது பாராட்டக்குறியது என்றார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர்

ப.இராமசாமி. கோவில்களைக் கட்டுவதில் ஆர்வம் காட்டும் இந்தியர்கள் கோவிலுக்கு வருமானம் ஈட்டக்கூடிய மண்டபங்களைக் கட்டுவதற்கும் முன்வர வேண்டும் என்றார் இரண்டாம் துணை முதல்வர்.

இந்தியர் சங்கத் தலைவர் திரு ஆனந்த கிருஷ்ணன் தலைமையில் நிகழ்ந்த கல் நாட்டு விழாவில் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர், பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்திப் சிங் டியோ, பினாங்கு இந்தியர் வர்த்தக சங்கத் தலைவர் திரு வசந்தராஜன், டத்தோ ஸ்ரீ ஆர்.அருணாசலம், டத்தோ டாக்டர் அன்பழகன், ஈப்போ பாராட் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் எம்.குலசேகரன், ம.இ.கா தேசியத் தலைவர் டத்தோ ஜி.பழனிவேல் ஆகியோர் வருகை புரிந்தனர்.

பினாங்கு இந்தியர் சங்கம் நிர்மாணிக்கவிருக்கும் 4 மாடிகளைக் கொண்ட புதிய பல்நோக்கு மண்டபம் பற்பல வசதிகளுடன் முற்றிலும் நவீனமாகக் கட்டப்படும். இந்த மண்டபம் பினாங்கு மாநிலத்தில் மட்டுமின்றி நாட்டிலுள்ள இந்தியர்களுக்குப் பெருமையும் தனியொரு முத்திரையும் பதிக்கும் என்பது வெள்ளிடைமலையே.







# 精明槟城人能够辨别谎言

精明的槟城人拥有足够的辨别能力，那些似是而非的谎言将无法撼动拥有历史新高即68%支持率的槟州民联政府，成为一个以民为本的政府。

槟州首长林冠英于2月22日发表文告指出，最近几个星期，槟城上演了荒唐走板的恶毒连续剧，先是巫统领袖及支持者在诗布朗再也示威抗议时，言之凿凿威胁人们“513事件”将再次发生；接下来，是有人在教堂前挂上挑衅的布条、抛燃烧弹至教堂草地。然後，是抛肉块到大山脚的一间清真寺，极尽可能地予以亵渎。而所有的暴力恐吓，在士布爹区国会议员郭素沁的身上达致最高点——竟然有人出价1200令吉，犒赏那些成功掌掴郭素沁并记录下来者。

“除此之外，诬蔑指控的事件也一再发生。乔治市内的再纳阿比丁中学家协主席，指责有人在校园里派发马来圣经予该校巫裔子弟；登佳楼巫统青年团领袖说槟州政府即将取消穆斯林的周五例常祈祷。凡此种种，其实都是子虚乌有之事。”

“而上述两项对槟州政府的指控，已经证实为空穴来风，根本没有事实根据。根据警方的说法，他们並沒有接获有人在校园内派发马来圣经的投报，

或者是捉到任何人派发相关圣经予马来学子。该校的家协主席，亦已在个人脸书帐号上，移除之前的错误指控。至於州政府欲取消週五例常祈祷之事，更是无中生有，无聊之至。”

他续称，尽管如此，令人深感纳闷的是，为何至今不见相关单位采取行动对付那些散布谣言者，即再纳阿比丁中学的家协主席以及登佳楼巫统青年团领袖？他们所造之谣，都是十分危险且具煽动性的，随时足以摧毁我们社会、种族、宗教间的和谐。

“由此看来，我们国家显然已被极端主义及盲目者取而代之。惟精明的槟城人拥有足够的辨别能力，那些似是而非的谎言将无法撼动拥有历史新高即68%支持率的槟州民联政府，成为一个以民为本的政府，朝绿化、问责及透明的方向前进。”

“槟州政府绝不会因为这些事件而退缩或乖离我们的路线，即走向更干净、绿化、安全及健康的槟城。民联相信，要击败种种的极端主义者，我们就要颂扬且珍惜我们之间的差异，让我们各族群独一无二的特质，成为一股力量造就和谐的社会。”

## 首长呼吁槟子民颂扬彼此独特差异 以维系社会和谐与和平

槟州首长呼吁槟州子民颂扬彼此的独特与差异，一起击破那即奸险又亵渎大山脚直落卓坤清真寺圣誉背后的破坏分子，以维系社会和谐与和平。

槟城州首席部长林冠英于2月17日发表文告指出，槟州政府一直相信多元社会里，只有颂扬彼此的独特与差异，才能真正达到互相尊重、社会和谐及和平。

“然而，这要达致社会和谐与和平的努力却遭到接二连三的事件所挑战，这包括上个月教堂的汽油弹事件，本月的警察局遭炸事件，还有如今相信是以猪肉抛掷入清真寺院子，以亵渎清真寺圣誉的所为。”

“很明显的这些以奸险手段对付宗教祈祷场所的破坏分子并不会罢休，将会一直暗中破坏及颠覆槟城的民联州政府。无论如何，州政府将因为上届大选获得68%人民的委托与支持而站稳脚跟挺住，但如今要认真关注的是这些破坏分子不达到对付州政府的目的，并不会善罢。”

“未经证实又毫无根据的新闻称3名男子在乔治市区学校外派发马来圣经给马来学童，新闻在广泛报导之后，更加剧人心惶惶。除了新闻报导，并没有任何人曾据此向警方报案，也没有任何人见过所谓的3名男子，好让警方可以采取行动。”

他说，槟城州政府现下正在与警方密切联系商讨这滋扰公共和平及破坏公共秩序的行为。槟城政府对槟城警方有信心，相信警方能掌握局势及采取必要的步骤以调查及阻止这些破坏分子。然而，

“在事情获得解决之前，槟城人民必须冷静及团结，继续如常地过日常生活。”

“让我们颂扬彼此的独特与差异，一起击破那即奸险又亵渎大山脚直落卓坤清真寺圣誉背后的破坏分子，以维系社会和谐与和平。多元团结将带领我们打造一个更坚韧的社会及更坚强的团体自我身份认同，让乔治市以和谐共存的多元文化与多元宗教，成为独具一格的联合国教科文组织世界文化遗产。”



槟州首长林冠英（右）巡视遭抛爆炸物的武吉丁雅警察局。



# 槟首长会见宜家家居技术设计队伍

槟州首长林冠英经已会见宜家家居的技术及设计队伍，而槟州政府将以宜家家居这类型的经济催化剂来促进旅游发展及增加收益，而不是批准建赌场这类满足危险欲望的东西。

槟州首长林冠英指出，槟城将以全球最大的家俱零售商，宜家家居这类经济催化剂来促进旅游发展及增加收益，而不是批准建赌场这类满足危险欲望的东西。

“尽管我们可赌场可能取获的经济利益是倍数计算，但是兴建赌场对我们这个多元文化及多元社会而言，其社会及精神成本是我们所无法承担的。”

他说，槟州政府对宜家家居决定在槟城峇都加湾开设吉隆坡以外的第一家分行，感到高兴。这项决定，对要把槟城打造成一个国际及智慧型城市的理想，仿佛注入了强力的催化剂。

“这项以宜家母公司及本地公司Ikano合资的联营公司，将会设立一个绿色一站式中心，集合高端制造业、服务及物流中心、卓越教育中心、主要住宅区以及商业及零售中心。我经已会见了宜家家居的技术



槟州首长林冠英（左5）会见宜家家居的技术及设计队伍。左起为Aspen集团总经理胡国永，Aspen集团创办人兼首席执行官拿督M Murly，威省市政局主席麦慕娜，Aspen联办人及主席拿督斯里纳斯尔，宜家家居项目投资经理Mikael Winqvist，宜家家居区域设计经理Tim Denoon，宜家家居扩建部理经理Edward Ng，槟州发展机构总经理拿督罗斯里以及槟州财政司拿督莫达。

及设计队伍，包括宜家家居项目投资经理Mikael Winqvist、区域设计经理Tim Denoon及扩建部副经理Edward Ng。”

“槟州发展机构已收了500万令吉不可退还的订金。槟州政府欢迎IKANO的投资计划，不只因为它是

经济成长火车头，它也将提升峇都加湾的国际地位，它将具备世界级的工业、零售及商业中心，以及教育、医疗及生活等。”

槟州发展机构以4亿8400万令吉将峇都交湾一片245英亩的地段售出，有关的购物广场望能在5年内完成，

包括：

- 30英亩的宜家家居旗舰店，及第一阶段的购物广场。
- 45英亩做为第二阶段的购物广场；以及
- 170英亩做为综合发展用途（剩余地段）

## 马航亏损41亿令吉 拨一马援助金每人获1200令吉

马航在过去三年面对了高达41亿令吉的巨额亏损，若把这笔钱用于“一马人民援助金”，受惠民众每人将能够获得1200令吉，这也是国阵在2013年全国大选中承诺给予的数额，如此一来，就不必降至650令吉了。

槟州首长林冠英指出，马航在过去三年面对了高达41亿令吉的巨额损失，包括去年亏损11亿7000万令吉，2012年4亿3300万令吉，2011年25亿令吉。若把这连续三年的亏损总额用于“一马人民援助金”上，受惠民众每人将能够获得1200令吉，这也是国阵在2013年全国大选中所承诺给予的数额，而非如今的650令吉（共耗资45亿令吉）。

林冠英于2月25日发表文告时表示，面对如此问题，有关方面并没有危机意识，也未有一个止血的方案来制止马航持续亏钱，更甚的是，马航或觉得这些损失是可忍受的，因为截至去年底，马航仍有现款结存39亿令吉。

“若把此种状况视为“无异样”，毫无疑问属于自杀式行为，是很不负责任的。马航的拥有者——国库控股，应该正视其成本结构不可行的问题，寻求果断的解决方案。”

“新加坡财经时报曾建议马航申报破产，以求重生，因为后者的停滞不前，在于人员的冗余，以及从保养维修到饮食服务上不平衡的采购合约所致。毋庸置疑的，朋党主义以及各式各样偷鸡摸狗的欺诈行为，是导致马航沦为今天模样的罪魁祸首之一。”

“我们不同意马航申报破产，不只是因为这是一件令人颜面无光的事，更糟的是，它将为马航的员工带来负面的影响。国库控股必须尽快找出一个可行的方案来拯救马航，而此方案须沿用国际惯例即公开招标，同时对所有员工采取绩效制，包括最高管理层。”

他续称，尽管拥有大马纳税人给予数十亿令吉的津贴与资助，但马航根本无法与亚航竞

争，而后者完全没有得到纳税人一分钱的资助，乃靠大马企业家自力更生，奇迹式的造就亚航的成功。令人尤为担心的是，接下来还有一个新的廉价航空马印航空（Malindo Air）加入战围，恐怕加剧影响马航。

“国内交通部长迄今未见实践符合成本效益的基建计划，这从一再延宕的吉隆坡第二国际机场足见一斑。第二国际机场在原订启用日期超出三年后，仍在开工当中。其原先造价为16亿令吉，然后一路蹿升至40亿令吉，并以安全等各项理由，三度延宕。”

“此时此刻，在全民利益之上，交通部长拿督斯里希山慕丁必须抛开个人自尊，和亚航创办人丹斯里东尼费尔南斯德充分合作。若拒绝接受这飞航专才，这将是整个马来西亚的损失。东尼费尔南斯德曾尖锐地指出，雪邦廉价机场的造价才2亿5000万令吉，远比第二国际机场的40亿令吉落差太大。”



# 峇都丁宜河海滩污染 英达丽水环境局不能置身事外

槟州首长林冠英警告，在透明和问责原则下，英达丽水和环境局不能置身事外于峇都丁宜河和海滩受到污染的主因，还有将采取的防范措施。

林冠英表示，英达丽水和环境局不能从透明和问责制度下置身事外，他们必须告诉槟州人民峇都丁宜河和海滩受到污染的真相，还有将采取的防范措施。

“槟州供水机构有限公司总经理已在2014年2月18日给我报告，明显污染事件与槟州供水机构处理厂无关。”

槟州首长林冠英于2月24日发表声明，只有大型机构是造成这起大量污染的唯一原因，个人或个别商业机构不可能造成如此污染，虽然河水已经恢复以往，海滩如今也干净了，但有必要鉴定污染源头和如何确保污染不再重演。

“水利灌溉局有录影片段证明英达丽水的水管排放黑色污水到峇都丁宜河，因此有法定责任的机构，如英达丽水和环境局有必要履行保护和维持环境之责。”

以下为槟州供水机构（PBAPP）峇都丁宜

污水处理厂的处理过程，那就是引自直落巴巷水坝的生水必须经过曝气(aeration)、絮凝(flokulasi)、混凝(koagulasi)、沉淀和过滤后，才能从处理后的储水槽输送给用户。

“我们定期每隔6个月清洗沉淀水槽，而过滤水槽则每隔72小时清理，洗涤水再流入沉淀水槽(supernatant tank)，该水槽的沉淀物将储存在沉淀废物贮存池，当这个沉淀废物贮存池满时，我们将雇用合格的承包商进行废物填埋，这已获得环境局批准。从这个过程中多余的水将被泵送回污水处理厂，与直落巴巷水坝的水源再循环。”

“峇都丁宜的处理厂从2005年开始获得ISO 14001:2004标准认证（环境管理系统标准），所以在水源处理过程不能随意直接排放污水到天然环境，包括不能排放到峇都丁宜河。因此，峇都丁宜污水处理厂是以“零排放”的方式操作。”

林冠英补充，环境局已于2月10日，派3名官员到峇都丁宜污水处理监察，并鉴定以上废水处理方式。



水利灌溉局有录影片段证明英达丽水的水管排放黑色污水到峇都丁宜河，因此有法定责任的机构，如英达丽水和环境局有必要履行保护和维持环境之责。

## 佳日星限期发展商7日 解决Centrio Avenue购屋者投诉



佳日星（中）移交函件给Centrio Avenue房屋计划的销售经理郑国荣、会计经理和咨询顾问，指示该发展商必须在7天内解决这些投诉。

基于接获近百宗购屋者的投诉，槟州房屋遴选委员会下最后通牒，要Centrio Avenue中廉价屋发展计划的发展商文秀集团，在7天内解决及处理这些投诉；槟州房屋委员会主席佳日星强调，即使是只有1个人在房屋分配上遇到不公平的对待，他也绝不会妥协。

数名自称是Centrio Avenue中廉价屋的购屋者，于2月13日前往光大示威及呈交备忘录，投诉Centrio

Avenue中廉价屋贵卖一事。

针对这事件，槟州房屋委员会主席佳日星于2月17日召开记者会指出，他绝不妥协，而发展商没有权力强逼购屋者，即使是只贵一分钱也不行。

出席该记者会的，尚包括其他委员彭文宝行政议员、阿都玛烈行政议员、日落洞区国会议员黄泉安、丹绒区国会议员黄伟益、峇央峇鲁区国会议员沈志勤以及武吉丁雅区

州议员王敬文。

在该记者会上，同时也是槟州房屋遴选委员会主席的他移交函件给文秀集团代表，那就是Centrio Avenue房屋计划的销售经理郑国荣、会计经理和咨询顾问，指示该发展商必须在7天内解决这些投诉。

佳日星说，其实这不是新案件，而发展商早在去年12月3日承诺遵守规定，以原价出售给购屋者，接着他在今年3度会晤发展商时，也获得

同样的保证，只是至今仍未解决。

他续称，在发展商提供的名单中有81个投诉，其中25宗投诉已经获得解决、29宗目前仍处于商讨阶段、24人将被联络出席洽谈，剩余的3宗则是已经放弃购屋，而发展商则答应在7天内解决这些投诉。

另外，黄泉安补充，Centrio Avenue组屋计划共有780个单位，而提出投诉的只有81人，因此，投诉案件只占了10.38%。





李凯伦  
玛章武莫区州议员

## 《不一样的三八妇女节》

日前，我的服务中心举办了一场《两地穿梭：女性主义在香港及马来西亚的实践》讨论会，邀请了香港新妇女协进会主席陈效能博士，香港关注妇女暴力协会主席霍婉红和公正党霹靂州十八丁州议员蔡依霖，来一起分享她们对女性课题的看法，获得50多位巾帼部队委员、非政府组织、媒体和关注女性议题的民众积极参与。

主讲者以各自的组织经验和教育工作来探讨性别意识和性别平等，引领大家思考女性主义在香港及马来西亚的实践，激荡着参加者的脑袋，一起找出性别平等的行动策略，以在各自的社区积极推动性别平等教育。

虽然香港性别平等的情况和马来西亚的不同，但还是有许多相同和值得借鉴的地方，如不同性质的非政府组织如何积极渗透不同的社区，以建设一个对性暴力零容忍的社区环境。

主讲者也跟参加者们分享全港首间预防性暴力教育资源中心——“Anti480-反性暴力资源中心”，和取名为“风雨兰”的全港首间性暴力危机中心的运作方式，值得我国政府、非政府组织和民间团体参考和实践。

香港关注妇女暴力协会主席霍婉红说，“平等机会妇女联席2013年的调查访问了近900人，结果逾40%受访的妇女曾遭受性骚扰，34%发生在职场或学

校。”

值得让我们反思的是，这个现象会不会同样发生在马来西亚？而对抗性暴力是谁的责任，有多少人可以勇敢地公开讨论这个课题，揭发施暴者的同时协助受害者求助。因此，政府应该积极设下目标，为女性打造一个安全的生活环境，让她们免于被家暴、性暴力、性骚扰和其他威胁所伤害。

很多人有一个迷思，觉得女性议题不是男人的“话题”，而避谈女性所面对的问题、不利环境和不平等的待遇。而事实是，占据一半人口的女性是整个社会的重要推手。她们对国家经济和社会发展的贡献是不容忽视的。

如果政府可以由上而下地推动政策，在学校推动性别平等教育，并通过媒体和社区醒觉活动来灌输正确的性别意识，剔除男尊女卑和其他对女性的刻板印象，塑造男女互相尊重的和谐环境，那么我们将有望实现性别平等的目标。

308国际妇女节在世界各地有很多不同的庆祝方式和活动意义，但最终的目的还是让女性们更加了解本身的权益，提醒政府和人民“制定性别平等政策”对社会起着关键性的作用，并关注女性的参政率和妇女劳动价值，以确保国家向前迈进。

因此，我希望参与这个讨论会之后，女性们可以认真思考——我要如何过一个不一样的三八妇女节，并勇敢地提出意见和想法，让我们一起打造一个性别平等的社会。

预祝大家：三八妇女节快乐！



孙意志  
爪夷区州议员

檳州政府計劃在5年內打造“環島腳車道”，讓檳州成為繼環保州後，全國首個腳車州。在威省，虽然威省市政局在2011年已成立脚车道小组，但到目前为至威省仍然没有一个正式脚车道。当我还是威省市议员的时候，曾联同威省市政局和爱骑车脚车俱乐部设立了威省第一个脚车公园，就坐落在北海Ampang Jajar休闲公园，长达0.9公里。

最近这几年，我们都可看到喜欢踏脚车的市民日益增加。踏脚车不再只是运动而已，现在已进展到成为一种风气。此外，许多大大小小的脚车队及脚车公会也陆续在檳州成立起来，意味着

## 《威省第一个脚车道》

檳州市民已开始和檳州政府同步努力来实现全國首個腳車州这目标。

因此，檳州政府应该更加关注在檳州各区设立脚车道，以便能够继续推广及带动更多市民踏脚车。在国外如日本和中国，踏脚车去上班是非常普遍的风气。因此，踏脚车这运动或风气不一定要局限在办公时间过后而已，它其实也可以被当成上班或上学的一种交通工具。

在设立脚车道的当儿，脚踏车骑士的安全也不可被忽略。如果要在一些比较繁忙或狭窄的道路上设立脚车道，檳州政府必须谨慎的处理及规划，以确保这些脚车道实用和安全。

在505大选过后，我本身看到在高渊有很多爱好踏脚车的市民，他们都期望威省可以设立完善及安全的脚车道给市民使用。所以，徵詢民意后，我就在威省爪夷选区设立了威省的第一个沿河脚车道，从Teluk Ipil 到 Byram，全长约9公里。这个脚车道的特点是除了可以让市民沿河踏脚车外，也可借此欣赏沿河的风景及到河的尽头欣赏日落。

我希望通过设立威省的第一个脚车道，可以带动威省市政局在其它地区设立更多脚车道，以让威省一带爱好踏脚车人士可以安心的在真正安全的脚车道上踏脚车。

## 《谷歌的资讯时代》

我是电脑科学科班毕业的。当年1997年毕业时，市场上的电脑科学毕业生不多。当时，资讯的流通缓慢，不像今日般以百倍及千倍速的速度向各角落广播。

我1995年选择了在檳城峇六拜惠普(Hewlett-Packard)进行了六个月的实习。我放弃了在吉隆坡IBM 实习的机会，而选择返檳实习。这个选择也注定了往后我在家乡发展而不是在异乡寻梦。惠普是间美资跨国公司，有系统化的实习计划，有个实习生的小空间，我称它为“木人巷”。实习生们每人配有一架终端机 Dumb Terminal。

我用的作业系统是HP-UX 惠普版的UNIX。当年这已经是很前卫了。那时Windows 视窗95 及Internet Explorer 刚推出，工厂都还未广泛使用。我用的网络软件是只有纯文字而没有图片的软件叫做Lynx。试想只用纯文字，没有图片，没有色彩的互联网是如何的单调。

那时候微软公司已起步，Microsoft Office及其他视窗程序语言还不流行。大学里及工厂里清一色是UNIX 的世界。我写软件程序语言都是用UNIX 平台上逐行完成的。我在木人巷六个月后，造就了UNIX 的功夫，后来工作了十年我都管理了UNIX 系统，也去考上了微软视窗专业课程，成了管理部门电脑系统的工程师。

那是十九年前实习的旧事。今天唸电脑科学的学生连Dumb Terminal 都没看过，也不会去用Lynx这古老软件。

今天资讯大量流通，什至报纸的新闻都会有陈旧的感觉。今天手机及平板电脑已逐渐的取代了个人电脑及手提电脑。每个智能手机用户及平板电脑用户都是总编辑，大家都上网在面子书上，在部落格上，在推特上发佈及转载讯息。

资讯流通以全方位出现。报纸上的新闻不象以往般吸引人。报纸上的特点反而是网络上无法提供的新闻评论，独家新闻及具有地方特色的文章，



黄汉伟  
亚依淡区州议员

广告及讣告。

我大约小学四年级开始阅报至今，现今从事公共事务，因工作需要，我每天阅读十份各语文报纸，不过近期我也改变了阅报习惯，开始转阅网络版的报纸。

资讯流通带来了新的机遇及挑战。做为政府的也必须与时俱进。

对于资讯管理，我们怎可以还停留在1972年机密法令的那个年代？

檳州民联政府在州议会通过了资讯自由法令，这是与机密

法令完全不一样概念的资讯管理思维。机密法令说政府文件是属机密，只有通过解密程序才可公开。资讯自由法令说除了特定原因之外，公共资讯可以公开，也定下了民众的上诉程序，解放了资讯管理的陈旧思维。

我记得民联檳州政府第一份解密的文件是当时州政府发展北海青屋于2004年签下的合约。当时我在行政议会内主张解密，以把真相告诉蒙在鼓里但身受影响的青屋居民们。执行解密任务的公务员两星期后还未能成事，我追问之下，公务员向我报告他从来没有执行过解密，所以耽误了时间。其实只要行政议会通过，在每一页盖上“解密”印章，纪录在案即可解密。这份合约后来我亲手交给了青屋居民代表，还原了真相。我们期待资讯自由法令今年在檳州执行，开启政府资讯流通的年代。

檳州政府新闻及通讯部最近也与一家电讯公司签备忘录，为市民提供免费传信息SMS的服务。我上网查看了资料。在

美国纽约紧急服务处亦提供类似信息服务，以更快捷的把天灾人祸，封路，天气恶劣等状况第一时间与市民联系，这是政府在资讯年代，充分利用信息的力量来为民解困，为民服务的好方案。十年前海啸在栢岛海岸发生时，资讯传播缓慢。如今，上述传信息的服务就可第一时间发佈预警，警惕民众。

五年前，我吩咐我的助理帮我从事某专题研究。现在，我越来越依靠谷歌Google 寻找资料。谷歌的出现使世界变平了，资讯就在谷歌的转角间。

十年前我写篇中文稿是很慢的，我对于输入法掌握有限，又不熟悉汉语拼音。现在我写中文稿轻松多了，基本上我用手写在苹果 iPad 上，名副其实的直接写稿，而不靠难掌握的输入法。

我做为民选议员也充分利用面子书，部落格，电子邮件与选民联系。不过，我还是认为资讯年代，与选民在巴刹，咖啡店，宴会，婚礼或丧礼见面交流是面子书取代不了的。



# 槟州供水量充足

槟州州内3大水坝若在数周内没降雨的情况下，蓄水量仍足够提供人民使用至3月尾；惟如果在4月之后还没降雨，州政府将再另寻解决方案，因此，槟州首长林冠英呼吁槟州人民节省用水，才不必耗资成本另寻水源。

槟州首长林冠英于2月23日巡视亚依淡水坝后表示，目前有两大问题困扰着大马人民的生计，其一是百物涨价，其二是更为严重的水荒问题，如雪兰莪及柔佛州所面临的水荒问题极为严重。

林冠英派定心丸，槟州目前虽然数周都是滴雨未降，但是却没有面临水荒问题。

“槟州供水机构在孟光水坝进行提升工程，料在2年后完成，增加州内的蓄水量，就算面临旱季，槟岛所有水坝的蓄水量也可以维持4个月。”

他指出，檳城州内的直落巴巷水坝水位、亚依淡水坝及孟光水坝水位分别是90%、74及50%，蓄水量仍足够

提供槟州人民使用至3月尾。

“若直到3月尾都没有降雨，那么州政府会另寻解决方案，透过更多方法开发水源，不过这些都交由水源专家研究处理。如果干旱天气继续没有改善，州政府便会要求穆达河释放比平时更多水量以应付水荒情况，由州政府承担该费用。”

因此，他呼吁槟州人民要节省用水，尽管至今槟州水费是全马最低，是柔佛州的三分之一，但是因为太过便宜的水费，导致人民不懂得珍惜。

“即使州政府把水费调高一倍也是全马最低，但是槟州政府体恤人民，深知人民以受到百货涨价的困扰，因此水费都是维持现状。”

他说，若人民可以节省用水，就不必再另寻开发水源方案，也不需要再另外开销。槟州人民目前每日的用水量是300公升左右，若可以减少50%用水量，就可以把槟州水坝的蓄水量从原本的4个月延长增加到6个月为止。



槟州首长林冠英派定心丸，槟州目前没有面临水荒问题。

## 承包商罔顾停工令

## 导致隔邻房子龟裂

Al-Gadeir承包商在彭亨路进行一项兴建工程，却对槟岛市政局所发出的停工令置之不理，强行动工打桩，导致其兴建单位附近的4间房子及商业单位受影响，因此，槟岛市政局将采取法律行动提控该承包商。

丹絨区国会议员黄伟益在巡视彭亨路9号单位后表示，Al-Gadeir承包商在152号单位兴建一座5层楼高及一层地下室停车场的商业单位，但该承包商在2013年6月4日接获槟岛市政局的停工令。

然而，该承包商在接获停工令时，基于工程进度是在修建着地下室停车场，因此，该承包商向槟岛市政局上诉，指如果该商业单位的地下室停车场若不能尽快完成，将导致地下水流灌入地下室停车场而可能发生地面及附近建筑崩塌，或滋生蚊子等。

黄伟益说，槟岛市政局为了顾及承包商所面临的问题，只好让承包商先把地下室停车场完成，但承包商却无视停工令，继续动工打桩，导致彭亨路9号、11号、115号及117号屋子及商业单位受到影响，单位内墙壁、地面都多处出现龟裂，单位情况非常严重。

槟岛市政局接获附近单位的投诉后，立即在2013年10月份及2014年1月份向该承包商发出2次警告，但承包商却置之不理。

他指责承包商在动工兴建该单位3楼及4楼处并没有设下建筑安全网是十分危险的行为。槟岛市政局在24日带通执法人员前来对该承包商再次发出停工令，并且引用1974年道路沟渠及建筑法令第70项条文提控Al-Gadeir承包商。

他补充说，该承包商必须与另外委任的工程师向受到影响的单位屋主进行商讨修补工程及保险赔偿，以及把所受到影响的单位维修之后，获得市政局的检查通过后才能继续动工。



Al-Gadeir承包商在彭亨路进行一项兴建工程，却对槟岛市政局所发出的停工令置之不理，强行动工打桩，导致其兴建单位附近房子的墙面龟裂。



# Toys Cafe 玩物尚志

以实体比例1:6的美国超人英雄模型。



报导 / 摄影：岑健伟

在人来人往的古迹区街道上，一间外观设计平凡的咖啡馆里头，却藏着不少的“超人英雄”。在这店内，有电影里拯救世界的超人英雄们，齐聚一堂等待着你，只要走进来，既可进入超人英雄的世界里，再次重温儿时的梦想，当起个人专属的超人。不管是儿时所崇拜的蒙面超人，还是目前最火红的美国超级英雄钢铁人，都可以在Toys Cafe里找到。

丘志权，槟城人，凭着其兴趣与爱好，创立了风格独树一帜的Toys Cafe。

然而，他在接受《珍珠快讯》采访时坦言，当初考虑在槟城开设咖啡馆时，就了解到并非想象般的简单，尤其是要如何能够在众多咖啡馆里突出重围，而让他感到困惑。

最后，他决定采用特别、不一样的元素融入咖啡馆概念，来吸引客人的目光。经过一番思考，让他联想到他所收集的模型玩具，这才让他决定以模型玩具作为摆设，把超人图腾作为咖啡设计，以超人英雄做为该店主题。

由于模型玩具这方面的概念对众人而言，仍存有很多疑问，甚至认为是小孩子的玩意及奢侈品，但丘志权却有不一样的看法，更获得家人的支持，因此开办了Toys Cafe。

同时，对他而言，所收集的模型若摆在家里也只

能独自观赏，倒不如摆设在店里让更多志同道合的模型玩具及咖啡爱好者一同欣赏、交流分享。

“收藏模型玩具主要是摆出来欣赏，若模型只能藏在盒子里，或是柜子里就失去了购买模型的定义。模型玩具也并不是一般人所认为的“小孩子玩意”，因为模型及玩具种类繁多，甚至有些价格不菲，但这都是对童年回忆的一种重温，对现实的一种解放。”

因此选择店名时，他曾多次考虑但所选择的名字都不符合该咖啡馆主题，与同伴商量是否使用“Toys”（玩具）一词作为该咖啡主题，除了可以很充分地体现该咖啡馆主题，同时也能让他所收藏的模型“发挥”所长，最终也获得同伴的赞同，而取名为Toys Cafe。

在Toys Cafe里可看见所展出的众多模型当中，蒙面骑士（或称假面骑士）数量最为多。丘志权笑言，收藏模型玩具长达10年的他，目前还仍然继续地为店里添加新模型玩具，带给客人不一样的新玩意。蒙面骑士是他最爱的超人英雄，对于蒙面骑士模型的收集也是爱不释手，单单收藏大小不一的蒙面骑士模型就有200至300之多。而镇店之宝也非蒙面骑士莫属，但他“强调”地说，蒙面骑士非要摩多车不可，不然则名不顺。

在谈及丘志权的“另外”一项兴趣则是泡制咖啡，他表示，多年前曾到中国云南丽江古城游玩，所寻获的新兴趣，当时的他到当地朋友所开办的



超人英雄们在Toys Cafe等着你的到来。

面包店里当起了“义工”，在学习及旅游的当儿，他尝试了不同的咖啡，而在不一样的环境之下，所品尝的咖啡更是有着不一样的感觉。虽然Toys Cafe无法与云南丽江古城的景色相比，但对于爱好模型玩具者而言，欣赏着模型玩具，享用着美味的咖啡，也是有着异曲同工之意。

至于接下来会不会为Toys Cafe注入更多不同的元素，丘志权表示，会加入更多的模型及食物饮料，因为并非所有人都能喜欢饮用咖啡，尤其是漆木街一带，商业公司员工及学院生较为众多，因此会加入更多的饮料供客人们选择。

目前，Toys Cafe的主要餐单以是英式小吃为主，惟接下来会随着客人的要求而增加。

他坦言，曾考虑制作以超人英雄的主题便当或是以超人英雄名字作为食物餐点名称，但考虑到客人爆满时准备便当时间不足和食物无法负荷超人主题而罢休。但可以肯定的是，增加咖啡馆内的壁画，还有让人意想不到的玩具，让客人们再次光临时能够看到更多的模型玩具。



Toys Cafe创办人丘志权。



Toys Cafe镇店之宝蒙面骑士组合。



# 珍珠快讯填色比赛反应热 接获约2000份参赛作品

由《珍珠快讯》主办的填色比赛在开放3个月内，接获约2000份参赛作品，其中年龄最小的参赛者只有3岁！

《珍珠快讯》的开放期限是2013年11月16日至2014年2月14日，在这3个月期间，参赛作品纷沓而来，共收到约2000份参赛作品。

首轮的作品筛选已于2月18日进行，接着再于2月24日选出冠亚军及20位安慰奖得主；主办单位将电话联络获奖者。







槟州的运动风气越办越盛。（摄影：罗孙庭）

# 健康活力槟城靠大家



藤球也是全民运动之一。（摄影：Ahmad Adil Muhamad）



皇后湾广场的脚车道建竣后，吸引更多民众前往踩脚车乐。（摄影：罗孙庭）



槟州首长林冠英（中）为主持藤球活动开幕时，一时兴起，大秀其球技，与民同乐。（摄影：Ahmad Adil Muhamad）



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（中）暂时卸下繁重政务，骑上脚车兜风去！（摄影：Mark James）



民众不分男女老幼地在公园内做做体操，是个相当热门的运动。（摄影：罗孙庭）



# 性别回应预算(GRB)的体验，学习与实践 LEARNING BY DOING - THE GRB WAY

文：槟州妇女发展机构 (PWDC) 首席执行官 陈碧玲 (林明康 译)

今年1月24日和25日在槟城举行的性别与发展工作营，吸引了绝大部分来自槟州市政局和威省市政局的市议员及高层决策人士的热烈参与，在槟州迈向落实性别回应预算理念的进程中，奠定了另一个新里程碑。

这两个地方政府当局的主要政策与决策层人士在这两天的议程中，经验分享与交流让他们对性别回应的理念真义和方法应用，以及它在预算规划程序中所能够以民为本的设施发展带来的绩效，有了更透彻的了解，而且从中理解槟城从2012年1月试行以来的心路历程。

正如槟州市政局主席拿督巴达雅依斯迈，在一项有关性别回应预算项目的录影访谈中所说的，她最初对性别回应预算的效应抱着不置可否的怀疑态度，可是，现在经过了验证，她开始体认到性别回应预算所能真正发挥的巨大潜能。

威省市政局主席麦姆娜莫哈默沙里夫在受询时表示，从一开始，她就非常看好性别回应预算所能带来的正面效益，在性别回应预算项目的推行过程中，让她深深被吸引的是地方上的民众都有份参与，而且他们的意见都受到征询。对她而言，这意味地方政府当局是可以一改过去一贯以来公式化的施政模式的。

能够获得地方政府当局的最高层之认同与肯定，并加以推崇，这是令人感到欣慰的。不过，要把性别回应这一环节有效的纳入地方政府的预算规划，最先决的是，有关官员必需对性别回应预算的概念有非常全面的充分了解，而且最重要的是，他们必需要有实用的知识及懂得如何善用性别回应预算的工具。

为了达到这个目的，槟州妇女发展机构主办这项工作营就是要让相关人士明了性别回应预算的理念和掌握应用与实践的技巧，以便能够在市政局的预算与施政中可以带

来有所不同的改变。

槟岛和威省两地的市议员和官员们，在分组讨论时也热烈的参与，抱着认真的态度，聆听组员们的分享，这种表现是令人感到鼓舞和值得赞扬的。我们相信这种经验相互交流，可以改变他们以往在处理民生设施规划与预算方面的思维，尝试从性别角度来看待及处理民生设施项目的规划，预算，实行，监督与评估。在这方面，我们仍然大有所改善的进步空间。

在为这项工作营主持开幕时，也是性别回应预算督导委员会主席的槟州地方政府，交通管理及治水委员会主席曹观友行政议员重申，槟州政府非常认真看待把性别元素纳入槟州各项政策与预算主流的迫切性。这也意味，在性别回应预算以往更高层次推进之前，若要有效的实行性别回应预算，我们仍然有必要深化各相关方面对这个课题的认知及知识的有效掌握，正所谓：工欲善其事，必先利其器，才能事半功倍的奏效。

槟州妇女发展机构的性别回应预算单位将在今年内陆续主办各种相关的训练计划，以让高层的市政局官员掌握更熟练的技巧。这些训练计划包括邀请国际知名的性别回应预算专家伊莉莎白克拉瑟博士 (Dr. Elisabeth Klatzer) 授课的课程，由她分享如何把性别元素纳入地方政府的预算程序中。另一项训练是邀请科实渴姆斯 (Koshy Thomas) 前来主持，他是我国财政部主管根据成效为准而规划预算事务的部门首长。

透过这些深化训练，我们将进一步研习如何促使地方政府当局把性别回应预算机制化。

单是纸上谈兵是无济于事的。怎样学以致用让我们所学的在“办公室以外”发酵，才是我们所希望看到的成果。正如我们过去在一些社区所试行的项目，我们以当地居民的迫切

需要为导向，在整个过程当中让不同年龄层和背景的居民有分参与，全方位落实性别回应预算的理念。透过这些项目的成功实行，我们希望能够扩大层面以涵盖槟州更广大的社群，从而改善这些社群的生活。

性别回应预算在槟州推行的过去这两年来，我们在许多方面汲取了很宝贵的学习经验。一路走来不易，因为很多时候，我们必需在摸索中寻找正确的方向，况且，在这里我们没有一个楷模可以让我们做为参考借镜，虽然不同形式的性别回应预算在世界上许多国家早已经在应用。

《不同的社群，不同的需求》是我们的性别回应预算项目的主题。这意味，不论在地方社区，地方政府，州政府或中央政府的不同层面，我们都必需确保性别回应预算的概念，工具和实行都能同我们特定的需求相吻合。这是因为，我们不能以偏盖全的一概而论，不同的



情况，就必需要有不同的方案，这就是为什么我们在槟城要做中学，从不断的体验中学习和实践。

从工作营的热烈反应看来，让我们感到欣慰的是，千里之行，始于足下，我们总算迈开了脚步，跨出去，以稳健的步伐，朝我们的目标，走下去。



# 国际母语日：以多元抗衡单元

亚依淡区州议员黄汉伟认为，马来西亚的语文政策必须注重促进语言的多样性及促进母语的持续发展。

他说，自2000年开始，联合国教科文组织（UNESCO）定下每年2月21日为国际母语日（International Mother Language Day），至今已经庆祝了十四年，在世界各地与合作伙伴举办活动，讲座，音乐会，研讨会等。今年的国际母语日主题为“当地语言促进世界公民意识：聚焦科学”（Local Language for global citizenship: Spotlight on Science）。

“在庆祝国际母语日当儿，我们有必要重新认同母语的应用，接受母语教育是普世的人权，是受到国际社会的认同。懂得和会讲多种语言能让我们更好的理解我们这个世界丰富的文化互动。”

黄汉伟在国际母语日发表文告说，马来西亚独立后六十年代，国家教育政策的改变下，

母语教育受到冲击。英校改制变成了以国语教学为主。华文中学也面临了抉择而形成今天全国60间独中及78所国民型中学的局面。

“政府在60年代劝说华文中学改制时期，开出的其中一个条件就是允许这些学校三分之一上课时间使用华文教学。在檳城10所国民型中学中，各校的每周华文书数至少有6节。但在东海岸及东马的改制国民型中学却底线不保，一些当年的华文中学现在每週只剩3节华文，也实质上面对华文师资的问题。”

全国60所独立中学经过了数十年的风雨，华社继续的鼎力支持，有的越办越好，有的也面对诸多挑战。

“在全国1294所华小当中，西马半岛有356所学生少过150人。其中14所华小学生人数少于10人，面临关闭的危机。教育大蓝图还是有走单一源流目标的影子。在国际母语日的

当儿，这些母语教育的实况令人担忧。”

他续称，槟州民联政府自2008年上台后，推动了一系列对母语教育友善的政策。其中过去6年制度化拨款拨出总额马币六千万予州内华小，淡米尔小学，国民型中学，华文独中，教会学校，宗教学校，以实际行动提昇学校基本设施，打造更好的母语教育大环境。民联也拨出土地协助多间华小淡小迁校。

“同样的，民联槟州政府也在乔治市世界遗产区挂上了多语文路牌，以标示对于多元语文，多元文化的实质支持。槟州政府也上书联邦政府申请设立淡米尔文中学，以使到淡小学生可以持续学母语。但上述申请还没有结果。”

“在今天国际上庆祝国际母语日当儿，我们必须持续呼唤中央教育政策的改变，以使到母语教育在马来西亚这多元文化的土地上扎根及持续成长。”

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang




**Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan**

Semakan Status Rumah Kos Rendah	Semakan Status Pembayaran Kontraktor
Semakan Status Pinjaman Penuntut	Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut	Semakan Status Cukai Tanah

**silaklik untuk maklumat lanjut ....**



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah, Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)


<http://erumah.penang.gov.my>



## i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM

<http://ibita.penang.gov.my>



Sistem Penghargaan Warga Emas

## i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas miskin tegar



# 峇都兰樟道路加宽工程目前完成23%

耗资353万令吉的峇都兰樟道路加宽工程目前已完成23%，为了避免车流量高峰时期车子因阻塞而不能左转入州回教堂路，因此，当局向东北县县长官邸征用2.2公尺土地，以加宽左转车道。

亚依淡区州议员黄汉伟于2月12日在记者会上表示，峇都兰樟道路是连接亚依淡路、天德园路及州回教堂路的主要通道，但峇都兰樟道路常在车流量高峰时期面临阻塞问题。

他说，峇都兰樟道路的车流量每年增加，根据统计，每日早上6时30分至8时，使用峇都兰樟道路的车辆是2300辆左右，而下午放工及学校下课时间则是1900多辆，基于道路两旁造成阻塞问题，左转入州回教堂路的车辆也被阻挡动弹不得，甚至摩多骑士也无法穿过车群。

他说，这是因为峇都兰樟道路连接州回教堂转弯处狭窄，车辆一旦被阻塞，难以

转弯，因此导致该处车辆阻塞。

“为了解决该问题，槟岛市政局增加了一条左转入州回教堂路的车道，同时把峇都兰樟道路从10.8公尺，加宽到12公尺，让加宽后的道路能够应付高峰期的车流动量。在峇都兰樟道路的特定位子，增设一条长加宽至14.5公尺的“候车道”，让巴士及家长在此处等待学生们下课，已不止于阻挡使用该道路的车子。”

他说，由于峇都兰樟道路转往州回教堂路的转弯处太过狭窄，因此必须要向东北县县长官邸“借道”，征用县长官邸土地，将县长官邸外围篱笆挪后2.2公尺，加宽该处道路。

他说，峇都兰樟道路旁有3所学校，但3所学校都共同使用仅有的人行道，因此槟岛市政局将在乔治市小学的前面增设一架交通人行道，方便该校的学生步行过马路。



黄汉伟（右1）巡视峇都兰樟道路加宽计划后表示，该工程目前已竣工23%，而为了避免车流量高峰时期车子因阻塞而不能左转入州回教堂路，因此，当局向东北县县长官邸征用2.2公尺土地，以加宽左转车道。

## 某电讯公司非法张挂布条 市局报警处理

槟岛市政局发现某电讯公司在槟岛20个地点，以假准证来张挂高达335张的横挂布条，因此，当局除了对该电讯公司开出罚单之外，也已把张挂该电讯公司横挂布条的承包商列入黑名单，同时也把布条准证交给警方进行调查。

槟岛市政局公共卫生及执照小组交替主席王耶宗召开记者会表示，槟岛市政局执法官员在2月10日发现某电讯公司所横挂的广告布条不符合规格，因此要求所负责的承包商将布条取下。

随后该执法官员发现该电讯公司在1月28日申请准证，但市政局只发出了15张横挂布条准证，但是却在槟岛20多处取下了超过300多张该广告布条。

他表示，由市政局官员把布条及准证取回逐步检查之后，发现该电讯公司布条上所贴上的布条准证是伪造的，而数量也有问题。

他表示，在获得市政局法律顾问小组质询后，市政局官员立即针对该电讯公司及张挂布条的承包商所横挂布条准证的造假事件报警，交由警方调查，再决定是否对该电讯公司及承包商采取进一步的法律行动。

他说，事后市政局曾联络相关电讯公司，但该公司主管表示横挂布条都付费予雪隆承包商负责，而该承包商却表示转由槟城另一家承包商负责，对布条及准证毫不知情。

“市政局对该电讯公司发出335张准证造假罚单，每张250令



王耶宗（坐者左2）指出，槟岛市政局发现某电讯公司在槟岛20个地点，以假准证来张挂高达335张的横挂布条，因此，当局除了对该电讯公司开出罚单之外，也已把张挂该电讯公司横挂布条的承包商列入黑名单，同时也把布条准证交给警方进行调查。

吉，总共为8万3750令吉。同时把该电讯公司及相关承包商列入黑名单6个月，从本月开始生效。”

他强调，申请市政局布条准证每月收费是52令吉，其中2令吉是贴纸，20令吉是租金，剩余的30令吉是抵押金，因此奉劝承包商们不要再为了省钱，铤而走险尝试隐瞒市政局。



# FIT & SAVE半日工作坊 推广再生能源及提高能源效率



FIT & SAVE路演半日工作坊由马来西亚环境、工艺及发展中心主席葛密星主讲。



为推广再生能源及提高能源效率，马来西亚环境、工艺及发展中心与槟州绿色机构联办FIT & SAVE路演半日工作坊。

为推广再生能源及提高能源效率，马来西亚环境、工艺及发展中心（CETDEM）与槟州绿色机构（Penang Green Council）联办FIT & SAVE路演半日工作坊。

这项推广活动主要目的是为了鼓励马来西亚人民利用固定电价制度（Feed-in Tariff Mechanism）来实行再生能源，同时也是为了提高能源效率。这是为了减少因燃料发电而日益增长的二氧化碳排放量。

这半日工作坊由马来西亚环境、工艺及发展中心主席葛密星（Gurmit Singh）主讲及协调。估计90名公众参加这场工作坊学习计算固定电价（Feed-in Tariff）、再生能源及能源效率。所有出席的公众也配合主办单位的要求，携带

他们三个月的电费账单，参与工作坊的能源稽查。

马来西亚永续能源发展机构（SEDA Malaysia）把为期19个月的FIT & SAVE的举办责任交给马来西亚环境、工艺及发展中心，而这项推广活动始于2012年9月。乔治市路演则是第16次及倒数第二个地点。

据大马能源资讯中心，马来西亚人均能源消耗量每年不断增加，从2002年的每小时2783kw达至2012年的每小时3966kw。马来西亚环境、工艺及发展中心（CETDEM）执行董事陈基发认为，要推广再生能源及提高能源效率，需要所有马来西亚人民携手达致，才能看到有形的效果，一起减少对全球暖化带来的负面影响。

## 马华违背选举承诺 验证腐败政治哲学

马华领袖违背不接受部长及政府职位的选举承诺，证明了马华的腐败政治哲学，为了升官不顾原则，而不是依靠原则升官。

槟州首长林冠英指出，马华领袖违背不接受部长及政府职位的选举承诺，证明了马华的腐败政治哲学，为了升官不顾原则，而不是依靠原则升官。马华愿意背叛他们的理想，让种族主义及宗教极端份子奴役，只为了享有部长办公室的种种津贴与特权。

“马华在内阁或政府职位中可以改变什么，会跟过去有什么不同？至今，马华仍然不顾《前锋报》一贯反非马来人及非穆

斯林的憎恨及暴力措辞，继续应酬及支持《前锋报》。马华选择站在种族主义与极端主义份子的一边，狠狠攻击郭素沁的贺岁短片，以转移国阵调涨食糖、汽油、电费及摩多保险费的视线。”

“马华竟然采用《前锋报》及巫统种族化2013年大选成绩，归咎华人反国阵的论调。这荒谬的理由根本违反逻辑，因为华裔人口只占24%，但民联却占51%的多数选票。很明显这一定是众多马来人、印度人、依班人及卡达山人已经投给民联一票，让民联成为多数大马人在2013年大选的选择。”

林冠英于2月24日发表文告指出，除了获得更高的薪资及利益，马华领袖进入政府能改变巫统的种族政治吗？巫统一直不尊重马华，当年即使马华获得全力支持，但部长职位还是维持不变。如今马华不只失去应有尊重更失去选票，巫统就更加不会尊重马华或在政策上做出任何改变。

“马华要赢回其支持者及党员的支持与尊重，就必须证明他们是廉洁、有理想、有原则及有愿景的政党。然而，马华却违背了这一切价值观，违背了不加入政府的选举承诺，因为对他们来说政治职位的诱惑比任何理想与原则更加吸引人。”



# 市局耗资10万令吉 提升交通花园居住环境

光大区州议员郑来兴表示，槟岛市政局耗资近10万令吉，为交通花园进行一系列的提升工程，让居民拥有更有素质的居家环境。

他说，此提升工程自去年底开始进行，包括维修公园屋顶、亭子、安装交通提示牌、重漆道路线条、道路重铺沥青等，总计耗费近10万令吉。“接下来中路一带也会继续水沟挖深的提升工程，以避免闪电水灾的发生。”他是于周日出席交通花园社委会新春团拜时如是表示。

丹绒区国会议员黄伟益在会上说，他和社委会了解到，近期以来交通花园都没接获什么大投诉，那表示州政府和地方政府管理妥当，他希望居民可善用提升后措施，一起提倡绿意安康的生活。

新春团拜以自助餐方式进行，并分有清真及非清真食物，主办当局特别邀请檳城佛学院乐龄之家、檳城济世之家及檳城痲孿儿童中心出席，郑来兴及黄伟益在交通花园社委会主席王仁忠的陪同下，分发红包给这3家慈善机构。出席者包括东北县官员依曼、甘榜爪哇社委会主席方锡辉、甘榜哥南社委会主席柯棟耀等人。



主桌嘉宾合影，前排左起为：黄伟益、依曼、王仁忠、郑来兴及方锡辉。

## 成功花园篮球场加盖建筑材料被偷

由檳州首长林冠英拨款10万令吉，为高渊成功花园草场上的篮球场加盖，却在工程进行期间，建筑材料被偷走，令爪夷区州议员孙意志大感惊讶。

孙意志指出，首长在去年11月拨款10万令吉为篮球场加盖，接着，他发现篮球场旁还有一个藤球场，于是再向首长申请10万令吉来提升藤球场的设施，因此，总共获得20万令吉的拨款。

然而，就在提升工程进行期间，建筑材料却被偷走，包括石头砖块、铁以及草皮。承包商共损失约3000令吉的建筑材料，而为了阻止建筑材料再被偷，承包商需花费500令吉聘请保安人员在夜间巡逻。

因此，孙意志促请附近居民帮忙监视，一旦发现偷窃行为，立即向他或警方投报。

无论如何，他说，承包商只是负责建造屋顶部分，地面部分则由威省市政局负责，目前工程进度已有60%，预测在下个月的月尾将会竣工。



由檳州首长林冠英拨款10万令吉，为高渊成功花园草场上的篮球场加盖，却在工程进行期间，建筑材料被偷走，令爪夷区州议员孙意志（右1）大感惊讶。





BAHAGIAN PERUMAHAN, PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG.

SENARAI UNIT BUMIPUTERA UNTUK DIJUAL

BIL	NAMA PEMAJU	LOKASI	NAMA PROJEK	JENIS PEMAJUAN	HARGA SEUNIT	HARGA SELEPAS POTONGAN 5%	BAKI UNIT KUOTA BUMIPUTERA	PEGAWAI PERHUBUNGAN
1.	<b>Sunrise Manner Sdn. Bhd.</b> Lot 1146, Jalan Seladang, Alma 14000 Bukit Mertajam No. Tel : 04 5388388 No. Fax : 04 5513888	Di Atas Lot 1138 dan 1146, Mukim 15, Seberang Perai Tengah Pulau Pinang	HillPark Residensi	Teres 2 Tingkat	RM528,000.00	RM501,600.00	9	Lionel Lee Kian Aik
2.	<b>E.W &amp; Associates Sdn. Bhd.</b> G-01, Lorong Delima 1 Taman Seri Delima, Juru 14000 Bukit Mertajam No. Tel : 04 5073455	Di Atas Lot 604, 605 dan 606, Mukim 13, Seberang Perai Tengah Pulau Pinang.	Taman Seri Delima (Fasa 4)	Kedai Pejabat 3 Tingkat	RM816,000.00 – RM1,268,000.00	RM775,200.00 – RM1,204,600.00	5	Siti Murni Binti Ishak
3.	<b>Northern Skyline Sdn. Bhd.</b> Suite 12.1, 12th Floor, Menara Penang Garden 42 Jalan Sultan Ahmad Shah 10050 Pulau Pinang No. Tel : 04 2266734 / 2266848 No. Fax : 04 2280298	Di Atas Lot 265 Seksyen 9W, Bandar Georgetown Lintang Sungai Pinang Daerah Timur Laut, Pulau Pinang.	Skyline City	Kedai Pejabat 3 Tingkat Rumah Berkembar 3 Tingkat	RM1,750,000.00 RM1,742,000.00 – RM1,799,000.00	RM1,662,500.00 RM1,654,900.00 – RM1,709,050.00	4 3	Tech Kean Liang
4.	<b>GSV Development Sdn. Bhd.</b> 70 - 1 - 4 D'Piazza Mall, Jalan Mahsuri Bayan Baru 11900 Pulau Pinang No. Tel : 04 6401333 No. Fax : 04 6401330	Di Atas Geran 120871, Lot 1082, Mukim 10 Jalan Paya Terubung Daerah Barat Daya Pulau Pinang	The Golden Triangle	Kedai Pangsapuri Kos Sederhana	RM298,400.00 – RM829,760.00 RM277,200.00 – RM725,760.00	RM283,480.00 – RM788,272.00 RM263,340.00 – RM689,472.00	21 64	-
5.	<b>Wahgiap Development Sdn. Bhd.</b> No. 301 - B, Jalan Perak 2nd Floor, Wisma Wahgiap 10150 Pulau Pinang No. Tel : 04 2805808 / 2814862 No. Fax : 04 2811412	Di Atas Lot 1800 (Lot Baru 2331 - 2340) Mukim 9, Jalan Teluk Kumbar Daerah Barat Daya Pulau Pinang	Sri Matahari	Rumah Berkembar 2 Tingkat	RM800,000.00 – RM950,000.00	RM760,000.00 – RM902,500.00	3	Ooi En Bee
6.	<b>Seni Wangsa Sdn. Bhd.</b> 4272 (1st Floor) Jalan Kampung Benggali 12200 Butterworth No. Tel : 04 5384898 No. Fax : 04 5385848	Di Atas Lot 419, Seksyen 2, Jalan Berapit, Bukit Mertajam, Seberang Perai Tengah, Pulau Pinang	Taman Serumpun	Kedai 2 Tingkat Kedai 3 Tingkat Kedai 2 Tingkat	RM528,000.00 RM728,000.00 RM388,000.00	RM501,600.00 RM691,600.00 RM368,600.00	2 1 2	Ng Thar Haw
7.	<b>Ganjaran Wawasan Sdn. Bhd.</b> Plot 159, Jalan Perindustrian Bukit Minyak 7, Bukit Minyak Industriar Park 14000 Bukit Mertajam No. Tel : 04 5075808 No. Fax : 04 5022817	Di Atas Lot 800, Seksyen 3, Jalan Barnett, Jalan Vermont Dan Jalan Adams, Daerah Timur Laut, Pulau Pinang	Vermont Villa	Rumah Sesebuah 3 Tingkat Jenis A Rumah Sesebuah 3 Tingkat Jenis D	RM6,000,000.00 RM3,988,000.00 – RM4,200,000.00	RM5,700,000.00 RM3,788,600.00 – RM3,990,000.00	1 3	Ms Lim Sook Yen





# 槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM1,000  
往生抚恤金



RM1,000  
国立大专助学金



RM200  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

公平经济  
政策  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城





## இந்து அறப்பணி வாரியம் வழங்கும் உபகாரச் சம்பளம்

பிளாங்கு மாநில இந்து அறப்பணி வாரியம் இந்திய மாணவர்களின் கல்வி வளர்ச்சிக்குத் தூண்டுக்கோளாகத் திகழ்கிறது. அவ்வகையில் இந்து அறப்பணி வாரியம் இந்திய மாணவர்களுக்கு நான்கு ஆண்டு காலமாக தொடர்ந்து உபகாரச் சம்பளம் வழங்கப்படுவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

இந்த ஆண்டுக்கான உபகாரச் சம்பளம் பெறுவதற்கு பிளாங்கு வாழ் இந்திய மாணவர்கள் வரும் 1/3/2014 முதல் 31/3/2014 வரை விண்ணப்பிக்கலாம். மாணவர்கள் விண்ணப்பப்பார்களை இந்து அறப்பணி வாரிய அலுவலகத்தில் பெற்றுக்கொள்ளலாம். மேலும், மாணவர்கள் [www.hebpenang.gov.my](http://www.hebpenang.gov.my) என்ற இந்து அறப்பணி வாரிய அகப்பக்கத்தின் வழி பதிவிரக்கம் செய்துக் கொள்ளலாம். கடந்த ஆண்டு உபகாரச் சம்பளம் பெற்ற மாணவர்களும் விண்ணப்பம் செய்யலாம் என்றார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைவருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

சான்றிதழ், டிப்ளோமா, இளங்கலை பட்டம் ஆகிய மேற்கல்வியைத் தொடரும் இந்திய மாணவர்கள் விண்ணப்பிக்க அழைக்கப்படுகின்றனர். தேர்வு பெற்ற ஒவ்வொரு மாணவரும் அவரவரின் கல்வி தகுதிக்கேற்ப உபகாரச் சம்பளம் பெறுவர்.

இந்து அறப்பணி வாரியம் மாநில அரசு வழங்கும் நிதியிலிருந்து ஒரு பகுதியை ஒதுக்கி மாணவர்களின் கல்வி சுமையைக் குறைக்க வழங்குகின்றனர். கடந்த ஆண்டு 267 இந்திய மாணவர்களுக்கு ரிம 278 900 வழங்கப்பட்டன. ஒவ்வொரு ஆண்டும் இந்து அறப்பணி வாரியம் அதிகமான மாணவர்களுக்கு உபகாரச் சம்பளம் வழங்குகிறது என்றால் மிகையாகாது. தைப்பூசத்தை முன்னிட்டு பிளாங்கு அருள்மிகு பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயத்தில் ரிம217,154.00 நிதித்திரட்டப்பட்டதோடு 137.20 gms எடைக்கொண்ட தங்கம் காணிக்கையாகச் செலுத்தப்பட்டது என மாநில இரண்டாம் முதல்வர் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் தெரிவித்தார்.



## செந்திரியோ அவனியு [Centrio Avenue] வீடமைப்புப் பிரச்சனைத் தீர்க்கப்பட்டது - மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப்

கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள் செந்திரியோ அவனியு வீடமைப்புப் பிரச்சனைக்கு உடனடி தீர்வுக் கண்டார்.

செந்திரியோ அவனியு வீடமைப்பு மேம்பாட்டு நிறுவனத்தின் கீழ் 780 யூனிட் வீடுகள் அமைக்கப்பட்டன. ஒவ்வொரு யூனிட் வீடு ரிம72500-க்கு விற்கப்பட்டது. ஆனால், அந்த வீடமைப்புத் திட்ட மேம்பாட்டு நிறுவனம் வீடு வாங்குபவர்களிடம் வாகனம் நிறுத்துவதற்கும் மறுசீரமைப்புச் செய்வதற்கும் கூடுதலானப் பணத்தைச் செலுத்த கட்டாயப்படுத்துகின்றனர். இதனை எதிர்த்து, கடந்த டிசம்பர் மாதம் வீடு வாங்கிய 100பேர் மாநில அரசிடம் புகார் கொடுத்தனர்.

பொது மக்களின் பிரச்சனையைக் களையும் பொருட்டு இதுவரை

25 குடிமக்களின் புகார்கள் தீர்வுக்காணப்பட்டன. அதே வேளையில் 56 புகார்கள் ஏழு நாட்களில் தீர்வுக்காணப்படும் என்றார் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப்.

செந்திரியோ அவனியு வீடமைப்பு மேம்பாட்டு நிறுவனப் பிரதிநிதியாக பொங் லிங், தே கொக் எங் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் கலந்து கொண்டதோடு ஒப்பந்தத்தில் கையொப்பமிட்டனர். இப்பிரச்சனை மிக விரைவில் களையப்படும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

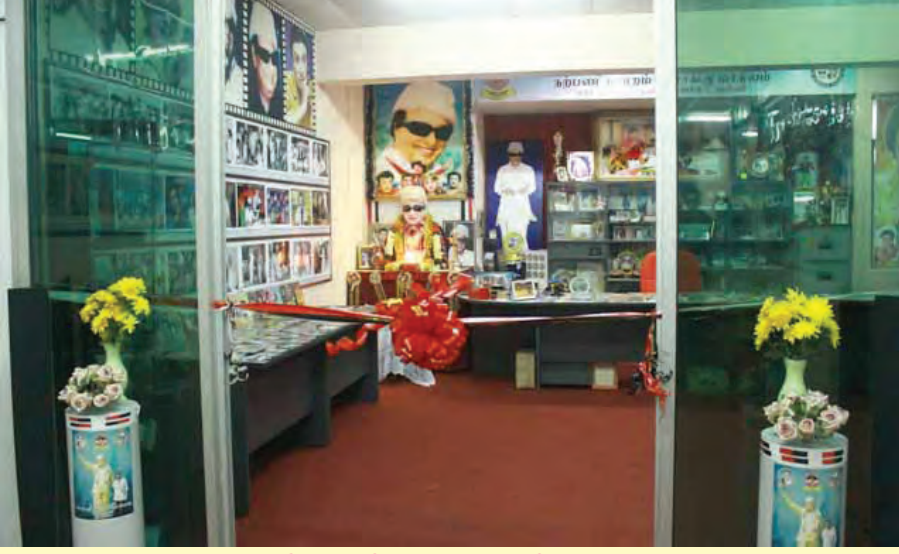
குறைந்த விலை, குறைந்த நடுத்தர விலை வீடுகளைக் கட்டும் மேம்பாட்டு நிறுவனம் மாநில அரசு வரையறுக்கப்பட்ட சட்டத்திட்டங்களைப் பின்பற்ற வேண்டும் எனவும் தவறினால் உடனடி நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்படும் என்றார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங்.



செந்திரியோ அவனியு வீடமைப்பு மேம்பாட்டு நிறுவனப் பிரதிநிதி கையொப்பமிட்ட ஒப்பந்தத்தைக் காட்டுகிறார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ.



## பினாங்கில் இதயக்கனி எம்.ஜி.ஆர் நற்பணி மன்றம்



இதயக்கனி எம்.ஜி.ஆர் நற்பணி மன்றம்

பினாங்கு மாநிலத்தில் ஆயிரத்தில் ஒருவன் இதயக்கனி எம்.ஜி.ஆர் நற்பணி மன்றம் புக்கிட் மெர்தாஜாம் வட்டாரத்தில் திரு.எம்.ஜி.குமார் அவர்களால் உதயமாகியுள்ளது. இந்நற்பணி மன்றம் பல அரிய சமூக சேவைகளை பொதுமக்களுக்கு வழங்கிவருகிறது. காலத்தால் அழியாத காவியத் தலைவன், வரலாற்று நாயகன், புரட்சித் தலைவர் எம்.ஜி.ஆரின் சிறப்பம்சங்கள் யாவையும் ஒருங்கே கொண்டிருக்கும் அருங்காட்சியகம் நிறுவப்பட்டுள்ளது. மறைந்தும் மக்களின் மனதில் நிலையாக வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும் அமரர் எம்.ஜி.ஆரின் புகழை, மலேசிய மண்ணில் பரப்ப வேண்டும் என்பதை தலையாய நோக்கமாகக் கொண்டுள்ளதாகத் தெரிவித்தார் இதன் இயக்குநர் எம்.ஜி.குமார் அவர்கள்.

அதோடு, எம்.ஜி.ஆரின் குணாதிசயங்களும், அவரின் சுயசரிதம் மற்றும் வாழ்க்கைப் பயணம் போன்றவை இப்பொழுது வளர்ந்து வரும் இளைய சமுதாயத்திற்குப் புகுட்டும் முயற்சியில் பள்ளி மாணவர்களுக்கு மின் நூலகம், கணினி மையம் போன்ற சேவைகளை ஏற்படுத்தியுள்ளனர். தற்போது இக்கணினி மையத்தில் 30 பள்ளி மாணவர்கள் பயில்கின்றனர். இந்த கணினிக் கல்விக் கூடத்தில் இடம் பெற்றிருக்கும் சுமார் 30 கணினி சாதனங்கள் இங்கு மறுசுழற்சி திட்டம் வாயிலாக பொருள் சேர்த்து, இதன் தலைவர் எம்.ஜி.குமார் கொள்முதல் செய்திருப்பது அவரின் சமூகப் பணியை மெய்பிக்கும் நல்லதொரு முயற்சியாகும்.



'நானும் ஒரு தொழிலாளி' என்ற மாபெரும் கலை இரவு நடைபெற்றது

மேலும், இந்த அருங்காட்சியகத்தில் மாணவர்கள் பயன்பெறும் பொருட்டு மின்னூலகத்தை விரிவாக்கம் செய்யும் பணிகளில் ஆர்வம் காட்டிவருவது பாராட்டக்குறியதாகும். இதன் பொருட்டு தமிழ் நாட்டிலிருந்து அத்துறை சார்ந்த நிபுணர்களை வரவழைத்து, இங்கு கணினி சாதனங்களை அதிகப்படுத்துவதில் ஆர்வம் காட்டி வருகிறார் திரு.எம்.ஜி.குமார். மேலும் இந்த நற்பணி மன்ற மின்னூலகத்தில் எம்.ஜி.ஆர் சம்பந்தப்பட்ட எழுச்சி பாடல்கள், சினிமா படங்கள் மற்றும் புத்தகங்கள் இடம்பெறும்.

இந்நூலகம் ஒவ்வொரு வாரம் செவ்வாய், புதன், மற்றும் வெள்ளிக்கிழமை மாலை மாணி 7.00 முதல் 9.00 வரை திறந்திருக்கும். இந்த மின் நூலகத்தில் 10000-க்கும் மேற்பட்ட நூல்கள் உள்ளன. வாசகர்கள் நூல்களைப் படிப்பதோடு மட்டுமின்றி அண்ணா பல்கலைக்கழகம், தமிழ்நாடு தேர்வை எழுதி சான்றிதழ் பெறலாம்.

இத்துணை மகிமையைக் கொண்டிருக்கும் இந்த நினைவு மண்டபத்தை பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் அண்மையில் அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்த நிகழ்வில் ஆயிரக்கணக்கான பொதுமக்களும் கலந்து சிறப்பித்தனர். இந்த மன்றத்திற்குத் தொடர்ந்து மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் நிதியுதவி வழங்கி வருகிறார் என்பது வெள்ளிடைமலையே. இந்த நற்பணி மன்றத்தின் துரித வளர்ச்சிக்காக புக்கிட் மெர்தாஜாம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய சிம் சீ கியோங் அவர்கள் ரிம10000 வழங்கினார்.

இந்த மன்ற ஏற்பாட்டில் முன்றாவது முறையாக 'நானும் ஒரு தொழிலாளி' என்ற மாபெரும் கலை இரவு கடந்தாண்டு நடத்தப்பட்டது. இந்த கலை இரவில் மாநில இரண்டாம் முதல்வர் கலந்து கொண்டு துவக்கி வைத்தார். இந்நிகழ்வில் திரட்டிய நிதித்தொகை நற்பணி மன்றத்தின் வளர்ச்சிக்குப் பயன்படும் என்றார் எம்.ஜி.குமார் அவர்கள். பொது மக்கள் இந்த நற்பணி மன்றத்திற்கு வருகைப் புரிவதற்கு அன்போடு அழைக்கப்படுகின்றனர். இந்த மன்றம் எண் 3045, 2-வது மாடி, ஜாலான் ஸ்ரீ மாஜு, தாமான் ஸ்ரீ மாஜு, 14000 புக்கிட் மெர்தாஜாம், பினாங்கில் அமைந்துள்ளது. மேல் விபரங்களுக்கு mgkumarkulim58@yahoo.com என்ற அகப்பக்கத்தை வலம் வரலாம். இந்த மின் நூலகத்தை விரிவுப்படுத்தும் பொருட்டு பொது மக்கள் உதவிக்கரம் நீட்டலாம். தொடர்புக்கு மக்கள் சேவகன் எம்.ஜி.குமார் 012-4255107.



இதயக்கனி எம்.ஜி.ஆர் நற்பணி மன்றம் இயக்குநர் எம்.ஜி.குமார் அவர்கள் வரவேற்புரையாற்றுகிறார்.



# பினாங்கில் 80 கண்காணிப்பு ஒளிப்படக்கருவி (கேமரா) CCTV கூடுதலாகப் பொருத்தப்பட்டன.

2008-ம் ஆண்டிலிருந்து மக்கள் கூட்டணி ஆட்சியில் பினாங்கு மாநிலம் பல அரிய முன்னேற்றங்களைக் கண்டுள்ளது வெள்ளிடமலையாகும். கடந்த 2008-ஆம் ஆண்டு பினாங்கு மாநிலத்தில் குற்றச்செயல்களைக் களையும் முயற்சியில் முதல் கட்டமாக ரிம5.9 கோடி செலவில் பினாங்கு மாநில பல பகுதிகளில் 35 கண்காணிப்பு கேமராக்கள் பொருத்தப்பட்டன. இவ்விடங்கள் அனைத்தும் காவல்துறையின் புள்ளிவிவரங்கள்படி குற்றங்கள் அதிகம் நிகழும் இடங்கள் என அடையாளம் காணப்பட்டு பொருத்தப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். வீடமைப்பு ஊராட்சி மற்றும் உள்துறை அமைச்சு கடந்த 2011-ஆம் ஆண்டு மேலும் 24 கண்காணிப்பு கேமராக்களைத் தீவில் பல பகுதிகளில் பொருத்தியது. இதன்மூலம், குற்றச்செயல், போக்குவரத்து கட்டுப்படுத்துவதோடு, பினாங்கு மாநில மக்களின் பாதுகாப்பையும் உறுதிப்படுத்த முடியும்.

தற்போது கண்காணிப்பு கேமராக்களுக்கு 3 கட்டுப்பாடு நிலையங்கள் எழுப்பப்பட்டுள்ளன. கொம்தார் 13வது மாடி, பினாங்கு சாலை காவல்துறை தலைமையகம், ஜாலான் பத்தானி வடகிழக்கு மாவட்ட காவல்துறை தலைமையகத்தில் உள்ளன.

இரண்டாம் தவணைக்கானக் கண்காணிப்பு கேமராக்கள் பொருத்தும் பணி கடந்த நவம்பர் 2013-ஆம் மாதம் தொடங்கி ஜனவரி 2014 நாள் முடிவற்றது. இம்முறை 75 கேமராக்கள் ரிம5.8 கோடி செலவில் பொருத்தப்பட்டுள்ளன. இதனை பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார். டாத்தாசோனிக் டெக்னோலோகிக் சென்ரியான் பெர்ஹாட் (Datasonic Technologies Sdn. Bhd) ஒப்பந்ததாரர்கள் மூலம் இப்பணி நிறைவு பெற்றது. இந்த ஒப்பந்ததாரர்கள் மேலும் 5 கேமராக்கள் சன்மானமாக வழங்கி மொத்தமாக 80 கேமராக்களை இரண்டாம் தவணையில் பொருத்தினர் என்பது சாலச்சிறந்ததாகும்.

இதனிடையே, செய்தியாளர் சந்திப்பில் உரையாற்றிய மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் இந்த 80 கேமராக்களில் 34 கேமராக்கள் பான், உழுதல் மற்றும் அணுகல் (pan, tilt and zoom (PTZ)) என்பதன் வழி கட்டுப்பாட்டு நிலையத்திலிருந்து அதன் கவனத்தை மாற்ற முடியும். மேலும், 46 கண்காணிப்பு கேமராக்களின் காட்சிகள் நிலையான இடங்களிலேயே இருக்கும் என தெளிவுப்படுத்தினார். அதோடு, PTZ ரக கேமராக்கள் பகல் வேளையில்



பொருத்தப்பட்ட கண்காணிப்பு கேமராக்களை கட்டுப்பாட்டு மையத்தில் உள்ளதை படத்தில் காணலாம்

100 மீட்டர் தொலைவில் உள்ள காரின் எண்களை 37 மடங்கு அணுகல் வழி படம் பிடிக்கும். பொருத்தப்பட்டிருக்கும் அனைத்து கண்காணிப்பு கேமராக்களும் அகச்சிவப்பு (infra-red) தொழில்நுட்ப வசதியுடன் இரவு நேரத்திலும் படங்களை தெள்ளத்தெளிவாக பிடிக்கும் ஆற்றலை கொண்டுள்ளது என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

## கதை பேசும் படங்கள்



பத்து உயான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.ஜெயபாலன் தீ விபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பத்திற்கு ஆறுதல் கூறினார்.



முத்து செய்தி நாளிதழ் நடத்திய சிறுவர்களுக்கான வர்ணம் தீட்டும் போட்டியில் கிடைக்க பெற்ற 2000-க்கும் மேற்பட்ட படைப்புகளில் சிறந்த படைப்பினை தேர்வு குழுவினர் காண்பிக்கின்றனர்.



பினாங்கு மாநில அரசாங்க தகவல் பிரிவு அதிகாரியுடன் XOX தொலைதொடர்பு இயக்குநரும் ஒப்பந்தம் ஒன்றினை பரிமாறி கொண்டனர். (யடத்தில் மாநில முதல்வர் மற்றும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள்)



கம்போங் புவா பாலா பொங்கல் கொண்டாட்டத்தை குத்து விளக்கு ஏற்றி துவக்கி வைத்தார் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி ராயர் அவர்கள்.



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	<b>PENAGA</b> Ridwan Osman <a href="mailto:ridwan_wan48@yahoo.com">ridwan_wan48@yahoo.com</a>	013-499 5068
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	013-580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	019-437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Arshad Md. Salleh <a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a>	019-510 2633
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> Zahadi Mohd. <a href="mailto:zahadi55@yahoo.com">zahadi55@yahoo.com</a>	019-507 3828
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Norhayati Jaafar <a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>	019-433 7119
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Mohammad Razak	013-597 6478
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> Asnah Hashim <a href="mailto:asnah45@hotmail.my">asnah45@hotmail.my</a>	019-472 6956
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	<b>PULAU BETONG</b> Hj. Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:tuhaismail@yahoo.com">tuhaismail@yahoo.com</a>	019-570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Dato' Haji Abdul Halim Hussain <a href="mailto:abdulhalimhussain@gmail.com">abdulhalimhussain@gmail.com</a>	019-480 9599
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109	<b>Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam</b>			
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	BOMBA	994	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fook <a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476	DIREKTORI TELEFON	103	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442	OPERATOR ANTARABANGSA	101	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581	PENYELAMAT	991	FERI (GEORGETOWN) ( BUTTERWORTH)	04-210 2363 04-310 2377
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163	BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	JAMBATAN PP	04-398 7419
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523	SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/I Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870	NEGERI		PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451	KASTAM	04-262 2300	KANAK-KANAK	
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Makfar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648	IMIGRESEN	04-250 3419	CAP	04-829 9511
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtarN28@gmail.com">komtarN28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068	INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161 04-281 1108
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soo Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868	WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	JABATAN BURUH	04-262 5536
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohueydap@gmail.com">yapsoohueydap@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217	Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226	EPF	04-226 1000		
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbktfengah@gmail.com">pkrbktfengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677	SOCISO	04-238 9888		
<b>PENANTI</b> YB Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 522 2916 (F) 04 - 521 2915	<b>PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS</b>			
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630	<b>N1 Penaga</b>	: 019 - 409 5922	<b>N23 Air Putih</b>	: 04 - 829 0614
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:djayabalan@gmail.com">djayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699	<b>N2 Bertam</b>	: 019 - 593 3736	<b>N24 Kebun Bunga</b>	: 012 - 493 3342
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:rsnayer@gmail.com">rsnayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611	<b>N3 Pinang</b>	: 017 - 424 9371	<b>N25 Pulau Tikus</b>	: 017 - 478 3237 017 - 956 3237
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514	<b>N4 Tunggai</b>	: 019 - 556 4664	<b>N26 Padang Kota</b>	: 012 - 431 7015
<b>PAS PENANG HQ</b>	(T) 04 - 575 5584	<b>N5 Permatang Berangan</b>	: 013 - 595 6865	<b>N27 Pengkalan Kota</b>	: 012 - 401 1522
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115	<b>N6 Sungai Dua</b>	: 019 - 433 7464	<b>N28 KOMTAR</b>	: 012 - 423 3227
		<b>N7 Telok Air Tawar</b>	: 012 - 480 5495	<b>N29 Datok Keramat</b>	: 017 - 480 7417 04 - 226 2464
		<b>N8 Bagan Jermal</b>	: 013 - 449 0366	<b>N30 Sungai Pinang</b>	: 04 - 282 6630
		<b>N9 Bagan Dalam</b>	: 016 - 473 1963	<b>N31 Batu Lancang</b>	: 04 - 282 6419
		<b>N10 Seberang Jaya</b>	: 04 - 390 5109	<b>N32 Seri Delima</b>	: 019 - 4474362 012 - 5242549
		<b>N11 Permatang Pasir</b>	: 019 - 412 8442 013 - 595 6865	<b>N33 Air Itam</b>	: 012 - 4730736 016 - 4940705
		<b>N12 Penanti</b>	: 04 - 522 2916	<b>N34 Paya Terubong</b>	: 012 - 484 1963 016 - 205 1185
		<b>N13 Berapit</b>	: 016 - 401 3507 017 - 446 1817	<b>N35 Batu Uban</b>	: 016 - 480 0232 016 - 487 8602
		<b>N14 Machang</b>	: 012 - 474 0964 012 - 473 0964	<b>N36 Pantai Jerejak</b>	: 04 - 646 4700
		<b>N15 Padang Lalang</b>	: 017 - 552 8928 014 - 945 9786	<b>N37 Batu Maung</b>	: 012 - 504 4836
		<b>N16 Perai</b>	: 04 - 399 6689	<b>N38 Bayan Lepas</b>	: 016 - 599 2918
		<b>N17 Bukit Tengah</b>	: 013 - 518 8735	<b>N39 Pulau Betong</b>	: 012 - 422 4935
		<b>N18 Bukit Tambun</b>	: 016 - 404 9120 017 - 378 4448	<b>N40 Telok Bahang</b>	: 017 - 413 5695
		<b>N19 Jawi</b>	: 017 - 408 4784 012 - 456 5018		
		<b>N20 Sungai Bakap</b>	: 019 - 552 8689 012 - 542 4454		
		<b>N21 Sungai Aceh</b>	: 012 - 679 4704		
		<b>N22 Tanjong Bungah</b>	: 016 - 465 0318		
			- Shukri		- Hong Kian Beng
			- Fatimah		- Cheng Kok Eong
			- Tasrin		- Lingam
			- R.M. Reza		- Quah
			- Rosli Man		- Johnny Chee
			- Mat Zahir		- Ch'ng Chin Keat
			- Mr.Lee		- Benji Ang
			- Yeap Choon Keong		- Varinder
			- Gesan		- Kalvinder Shuen
			- Nor Hayati Mohd. Iskander		- Karuna
			- Kamal		- Mahen James
			- Rosli		- Anne
			- Rodzi		- Janet
			- Mr.Lim		- Toon Hoon Lee
			- Yeoh Ee Yee		- Frankie Kee
			- Andrew Chin		- Jalal
			- Ikhwan		- Khairul
			- Chan		- Sathya
			- Lai		- Aliff / Shamsudin
			- Selvi		- Ziezullhakim
			- Lim Tuan Chun		
			- G.Dumany		
			- Khor		
			- Abdul Halim		
			- Mr. Khor		
			- Norjuliana		
			- Hasbullah		
			- Yaser		
			- Ranson		



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2014

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) <a href="mailto:chanderasekeran@mpsp.gov.my">chanderasekeran@mpsp.gov.my</a>	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) <a href="mailto:jhlloh@mpsp.gov.my">jhlloh@mpsp.gov.my</a>	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Rajasegar a/I Govindasamy (PKR)	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim (PKR)	018 - 576 1622
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Omar Hassan (PAS)	019 - 571 8031
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) <a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>	019 - 408 4899
Wong Chee Keet (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) <a href="mailto:lttiun@mpsp.gov.my">lttiun@mpsp.gov.my</a>	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2014

Nama	Telefon
MPPP	04 - 259 2020
Tan Hooi Peng (DAP)	012 - 498 6212
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar a/I Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Mohd Hariszuan Jaharudin (DAP)	013 - 379 6019
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	012 - 498 4556
Kumaresan a/I Arumugam (PKR)	014 - 945 9621
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 1578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Mhd Nasir Yahya (PAS)	012 - 402 6739
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat (NGO)	016 - 414 3428
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

## BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468  
Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

### EDITORIAL

#### Editor

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

#### Writer

Danny Ooi (English)  
Caleb Yeoh (English)  
Nazleen Najeeb (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

#### Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and  
Mark James

#### Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

## Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Mac - Apr. 2014



1hb - 2hb Mac  
**Penang Sports Club 15th International Soccer 7'S Tournament 2014**  
9:00 pg - 5:00 petang  
Penang Sports Club



13hb - 15hb Mac  
**Thai Water Festival (7:00 pg)**  
Wat Chayamangkalaram Thai Buddhist Temple &  
Dharmikarama Burmese Buddhist Temple (Lorong Burma,  
Pulau Tikus) Rajaphohong Buddhist Temple (Ara Kuda,  
B.Mertajam)



12hb - 13hb April  
**Penang World Music Festival**  
2:00 ptg - 12:00 tgh mlm  
Quarry Park, Botanical Garden

**CAMERA MUSEUM**

THE CAMERA MUSEUM SINGAPORE

**1st in South East Asia**

BUY 1 TICKET GET 1 FREE  
Worth RM20

BELI 1 TIKET DAPAT 1 FREE  
Worth RM20

More than **1000** vintage cameras & components from all around the world!

**49, Lebuh Muntri, 10200 Penang.**

**04 261 3649**

**f For More Informations**  
[www.facebook.com/PenangCameraMuseum](http://www.facebook.com/PenangCameraMuseum)



World Top 10  
Best 'City' to  
Visit in 2014  
by **guardian**

George Town

World Top 10  
Best Street Art  
by **guardian**

# Penang Tourism Calendar of Events 2014



[www.visitpenang.gov.my](http://www.visitpenang.gov.my)

George Town Penang  
UNESCO WORLD HERITAGE CITY



**MALAYSIA**

## Penang State Tourism Development Office



Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia  
Tourism Hotline: +016-411 0000  
Tel: 604-650 5136 / 261 9012  
Fax: 604-261 8744  
Email: [info@visitpenang.gov.my](mailto:info@visitpenang.gov.my)  
Web: [www.visitpenang.gov.my](http://www.visitpenang.gov.my)

Penang Global Tourism Sdn Bhd (State Tourism Bureau)  
8B, First Floor, The Whiteaways Arcade,  
Lebuh Pantai, 10300 Penang, Malaysia.  
Tel: 604-264 3456  
Fax: 604-264 3455  
Email: [info@penangglobaltourism.com](mailto:info@penangglobaltourism.com)

\* All event information is correct at time of printing and subject to change without prior notice.  
\* All images are not intended for commercial use.

## Thai Water Festival

- DATE** 13-15 March
- TIME** 7am onwards
- VENUE** Wat Chayamangkalan Thai Buddhist Temple & Dharmikara  
Burmese Buddhist Temple (Lorong Burma, Pulau Tikus), Wat  
Rajaphong Buddhist Temple  
(Ara Kuda, Bukit Mertajam)



The water festival or Songkran is a traditional Thai festival that is also celebrated in Penang by devotees to wash away bad luck through liberally splashing water on each other. Songkran in Thai means to move or change place and it also denotes the sun's change of place in the zodiac system.

Organiser:  
Penang Thai Community

## Penang World Music Festival

- DATE** 12-13 March
- TIME** 2pm-12midnight
- VENUE** Quarry Park, Botanical Garden



Celebrating the diversity of world music, Penang World Music Festival features a repertoire of performances ranging from traditional to fusion. This year, expect mind-blowing performances from Brazil, Ecuador, Bulgaria, South Africa, Poland, Uzbekistan and many more. This outdoor festival takes place at the Penang Botanic Gardens, which also includes music workshops by the featured artists.

Organiser:  
Penang State Tourism Development T: +604-650 5136 / +604-261 9012 F: +604-261 8744

## PENANG Awards & Recognition

George Town, "World Top 10 Best City to Visit in 2014" by The Guardian

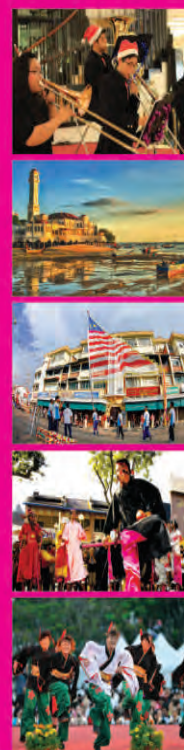
Top 15 best street art in the world by The Guardian in 2013

Voted as "Asia's 10 Greatest Street Food Cities" by CNNgo in 2012

Voted number 8 "Most Livable and Workable City in Asia" by ECA International in 2011 and 2012

Cheong Fatt Tze Mansion listed as No. 2 "Greatest Mansions & Grand Houses" by Lonely Planet in 2011

George Town was granted the "UNESCO World Cultural Heritage Site" status in July 2008





# Learning by doing – the GRB way

By: Tan Pek Leng, CEO (a.i.), Penang Women's Development Corporation (PWDC)

THE Gender and Development: An alternative Approach workshop on 24th and 25th January 2014, which marked another milestone in the Gender Responsive Budgeting (GRB) journey in Penang, saw the participation of the majority of councillors and decision makers from the two local authorities, the Municipal Council of Penang Island (MPPP) and Municipal Council of Seberang Perai (MPSP).

This gathering of key policy and decision makers to familiarise themselves with the gender responsive perspective and its application to budgeting, as well as the use of GRB tools to facilitate people-centred development is reflective of how far the GRB Project has come since its inception in January 2012.

As MPPP President YBhg Datuk Patahiyah Ismail confessed in a video recording on the GRB project, she was initially sceptical but is now beginning to see the potential of GRB. MPSP President Puan Maimunah Mohd Sharif, on the other hand, had embraced the positive traits of GRB from the start and in the course of the project's implementation has been particularly attracted by its features that involve engaging and consulting the people. This has meant the local authorities learning to do things quite differently from what was the norm previously.

The endorsement from the very top echelon of the municipal leadership was very

heartening indeed. However, for effective integration of gender responsiveness into the budget cycle of the local authorities, a full understanding of its concepts and hands-on knowledge and use of its tools are necessary – hence the organisation of this Gender and Development workshop to provide the people that matter the ideas and skills that matter so that an alternative approach to municipal budgeting in particular and municipal governance in general can be put into practice.

It was encouraging to observe the serious engagement and participation in many of the break-out groups where councillors and municipal staff alike tried new ways of carrying out their old tasks, i.e., by adding on the gender lens to other lenses they might have used in project/programme planning, budgeting, implementation, monitoring and evaluation. But we still have quite a way to go up the learning curve.

When officially opening the workshop, Chow Kon Yeow, the chair of the GRB Steering Committee and the State Exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, asserted that the State is serious about mainstreaming gender in Penang's policies and budgeting. That also means a lot more serious learning still needs to be done before GRB can be taken to a higher level and can be effectively implemented.

The GRB team has lined up a number of other training programmes for the rest of the year to help equip key municipal officers with the requisite hands-on skills. These include a workshop on Integrating Gender into Local Authorities' Budgeting Pro-



Chief Trainer Paul Sinnapan (third from right) leading participants in role play.

cesses to be conducted by International GRB Expert Dr Elisabeth Klatzer and another on Integrating Gender into Outcome Based Budgeting to be conducted by Koshy Thomas, the Head of the Outcome Based Budgeting Project Team, Ministry of Finance, Malaysia.

We will be getting into the brass tacks in these and further training sessions – all these being an integral part of the process of institutionalising GRB into the local authorities.

However, the learning must also go on “outside the building” as it were: in the pilot communities where the community-based and participatory component of the GRB project is being carried out, and in the larger society of Penang where we hope GRB will extend itself and touch lives.

The last two years of GRB implementation has certainly been one giant learning experience at many levels. The journey has not been an easy one because we had to chart our own course most of the way. There are simply no GRB prototypes that we can draw upon although GRB in various forms has been practised in numerous countries in different parts of the world. Our project tagline, “Different People, Different Needs” is just as relevant at the community level as at the municipal, state or national levels – mean-



Tuan YDP MPSP Puan Maimunah Mohd Sharif (second from right) and other participants in deep deliberation.



Councillors and Heads of Department in group discussion.

ing we have to adapt the concepts, tools and practices of GRB to our specific needs. Because there is no one size fits all solution, we in Penang

had to find our solution through learning by doing.

Judging from the response at the workshop, we haven't done too badly.

This event was a collaborative effort of



GRB Project Officer Shariza Kamarudin giving a presentation on PWDC and the GRB Project.



# Telco fined RM83,750 over illegal stickers

Story and Pix by **Mark James**

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) has issued compounds amounting to RM83,750 to a telecommunications company for using illegal stickers on 335 bunting placed around George Town.

"The telecommunications company applied for licences for 15 bunting in January but when we made our rounds on Feb 10, we found that 350 advertisements were hung along Jalan Penang, Jalan Dato Keramat and Jalan Macalister," said MPPP councillor, Ong Ah Teong.

Upon initial investigations, it was found that the 335 illegal bunting used counterfeit licence stickers – an offence which carries a compound of RM250 each.

"The telecommunications company placed the advertisements through a middle-man and both companies are now black-

listed for six months, prohibiting them to place any advertisements in George Town besides the heavy fines," Ong said.

MPPP has also lodged a police report against the telecommunications operator, holding it responsible for commissioning works of illegal bunting and the use of counterfeit licensing stickers.

"We look at this as a very serious offence and hope advertisers and their runners take this issue seriously as well," said Ong.

Not only that but it was also found that the illegal bunting did not adhere to the height of placement, thus endangering road users especially those on motorbikes.

"These procedures that are in place are to benefit everyone, advertisers and public alike. We will not compromise in taking action against those who do not comply with these guidelines," he added.



Ong warns against the usage of fake advertisement licence stickers.

## The Sand Man cometh to Batu Ferringhi

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Mark James**

TAKING matters of beach cleanliness to a more serious level, the Penang Island Municipal Council (MPPP) recently purchased a motorised beach cleaner in hopes of further enhancing beach cleaning methods along the Batu Ferringhi stretch, a major tourist belt for Penang.

The cleaner, named the "Sand Man – Walk Behind Beach Cleaner" was ordered from the United States as part of a pilot project to see if these motorised cleaners would be able to fully replace the current manual cleaning method.

The Sand Man will be used to clean a 1.8km stretch along Batu Ferringhi, starting from the Rasa Sayang beach front all the way up till the Bayview beach area.

The machine will comb the sandy shores

for marine debris and any other type of waste, pick it up into a container, sieve it out and return the sand back to the ground.

MPPP president Datuk Patahiyah Ismail said it was imperative to improve the current cleaning methods along the Batu Ferringhi stretch as a dirty beach would directly affect tourism.

"With the Sand Man, we will be able to conduct a more detailed cleaning method. The machine will dig 10cm into the beach, sieve through for rubbish, providing a more thorough clean up," she said after launching the motorised beach cleaner on Feb 19.

Patahiyah added that as of now, MPPP has only one machine but will purchase another one in six months depending on the results of this trial project.

Besides the four-time motorised clean-up, the current cleaning contractors will continue to clean up the beach manually.



Patahiyah trying her hand at the Sand Man, guided by a MPPP contractor, as the crowd looks on.



# Let's dance for love

Story and pix by **Chan Lilian**

THE Penang Animal Sanctuary Society (PASS) relies on public funding and private individuals to save stray animals like cats and dogs from being put to sleep as it advocates a no-kill policy.

"These strays and abandoned animals are creatures of God and deserve a right to live too," said Datuk Leslie Lee, president of PASS.

In order to help Penang and in particular the Penang Island Municipal Council (MPPP) to take these strays off the streets, MPPP has alienated a piece of land in Relau for PASS to set up an animal sanctuary.

PASS needs a large sum of money for the building project and is organising a charity dinner and dance with the theme "Let's Dance for Love" on April 12 at the Bayview Beach Resort.

In a press conference at Komtar, Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation exco member Chow Kon Yeow said: "Finally, the long awaited home for displaced animals is almost realised. The committee has worked tirelessly with the local council to get all the necessary approvals."

The building will include a multi-purpose hall to run educational projects for school children, hold family days besides having facilities to shelter 1,000 cats and dogs each when fully completed.

Work will commence by the middle of the year and will take about nine months for the first phase to complete.



Lee (centre) explaining the building plan to MPPP secretary Ang Aing Thye and Chow.

## Turning waste into energy

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Mark James**

IN efforts to cultivate a zero waste community, a village on the mainland of Penang has shown us that truly, nothing can and should go to waste.

On Sept 30, 2012, the villagers of Permatang Nibong, with a helping hand from the Seberang Perai Municipal Council (MPSP), set up their own resource centre and on the same day, in partnership with the CIMB-Community Link Programme, embarked on an eight-week long effort themed "Composting Food Waste".

The main objective of this programme is "turning food waste into valuable soil amendments" and the "diversion of food waste from landfills", said MPSP secretary Rozali Mohamud who officiated the Permatang Nibong Resource Centre's end result showcase in late last month.

The programme ended on Dec 29, 2012 with participation of 56 households collecting a total of 1,120kg of food waste for composting.



Some of the hand-made crafts, made solely out of recyclable material by the people of Permatang Nibong.

Following the success of this programme, in January 2013, the village started a collection of recyclable materials and has since accumulated 4,529kg to be sold.

The income has been channelled towards the development and maintenance of the local mosque and the running of its Quran reciting classes.

Late last year, again in a joint effort with MPSP, the Permatang Nibong Resource Centre organised a "Creative Recycling Workshop", teaching the residents to recycle and reuse waste materials to create market value products like bags made out of rice plastic packages, various woven items and accessories crafted from old magazines and papers.

The workshop facilitator was SVAC Virogreen Sdn Bhd, a green industry company that promotes the usage of biogas produced from kitchen waste.

These events led to yet another project, converting food waste to energy, dubbed "The Bio Gas Pilot Project".

"Residents here bring in 2kg of organic waste to 'feed' the digester and in return receive enough bio gas to cook for two hours," Rozali said.

"Fast forward to today (2014) and it's safe to say that a main objective has been accomplished. MPSP aimed to cultivate a recyclable and reusable lifestyle for Permatang Nibong, and not just the success of a few events."



# Food for all palates

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Law Suun Ting**

HARD ROCK Hotel in Batu Ferringhi is spoiling diners with new dishes over at its chic restaurant, the Starz Diner.

The delectable a la carte menu is prepared at its open concept kitchen.

Chef Mohd Nazir Aziz, the hotel's chef de cuisine, introduced the new spread to the media at a food review recently.

Having some 18 years of experience in the food and beverage industry, Mohd Nazir has worked at various reputable hotels.

Joining Hard Rock Hotel Penang some eight months ago, he is now assisted by a team of five chefs, including executive chef Khairul Ghazali.

"The new dining spread will cater for local, Indian and Chinese customers. The main course of chicken briyani is prepared to be non-spicy to suit all taste buds – especially those who like the dish but do not want it too spicy," Mohd Nazir said, adding that the chicken briyani is his speciality.

The other dishes are rice paper rolls, salmon pegaga, Mediterranean cheese burger, fish wraps, mince pies and apple pie.

The chicken briyani is slow braised spiced chicken, briyani rice, cashew nuts, raisins, Indian crackers and vegetable dhal.

The salmon pegaga comes with pan fried salmon, mashed pumpkin and pegaga pesto with pomegranate salsa while the Mediterranean cheese burger is a combination of grilled 10 oz beef or chicken patty with Mediterranean cheese, caramelised onions, smoked BBQ sauce, mixed salad and potato wedges.

Prices for the dishes range from RM18 to RM38.

For information, call Hard Rock Hotel Penang at 04-8811711.



Apple pie – tempting.



Chicken briyani - much to offer.



Mediterranean cheese burger.



The chefs behind the delicious spread.



The colourful and funky interior of the Starz Diner.



# Artistic children with beautiful cats

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

THE Buletin Mutiara colouring contest has received overwhelming response from the children in Penang.

The contest ran from Nov 16, 2013 till Feb 14 this year.

It was very heartwarming when little children came to our office at Level 47, Komtar, with their parents to hand in their artwork.

One mother, who is visually impaired, also took the trouble to come with her children.

Obviously, the children were very proud of their hard work of turning the three cat mascots into beautiful

pieces with additional background like Komtar, green hills and other objects.

Over 2,000 entries were received and have been vetted by the panel of judges.

If your child took part in the contest, we may be calling you soon to inform if you have won a prize.

The prizes are RM200, RM150 and RM100 for the top three winners. Twenty consolation prizes will be given away too.

Buletin Mutiara thanks all the little children for their keen interest in turning the three cat mascots - Competent, Accountable and Transparent - into such beautiful creations.



The mountain of artworks by the creative children from Penang being sorted out from the mail by the staff members of the Communications Division, Chief Minister Office.

## Thousands mark twin celebration



Young women tossing oranges into the sea during the Chap Goh Meh celebration at the Esplanade.

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Law Suun Ting**

THOUSANDS of people, including dotting couples, converged at the Esplanade on Feb 14, for a double celebration - Chap Goh Meh and Valentine's Day.

Some 30 people in the crowd also took home a white gold pendant worth RM199 each, courtesy of jeweller Poh Kong Holdings Berhad.

They were lucky to have caught mandarin oranges that had the words Poh Kong and a code that were tossed from the stage by Poh Kong representatives.

Earlier the crowd was entertained by performances that included a chingay parade, lion dance and dragon dance at the function.

The celebration culminated with a 10-minute fireworks display sponsored by the Penang Chinese Chamber of Commerce.

Chief Minister Lim Guan Eng and exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang were among the VIPs present.

Lim in launching the function said the twin celebration was not only enjoyed by Penangites but foreign tourists as well.

## Double the joy at FestoRama 2014

Story and pix by **Nazleen Najeeb**

LOVE filled the air as the western Valentine's Day and eastern Chap Goh Meh coincided on the same day after 19 years!

Quarry park at Botanical Garden sparkled with the "Love in the Spring - The Spring Festorama 2014" event on the auspicious Feb 14 - the final day of the Chinese New Year.

The event kicked off with the exchanging of "I do" vows by 50 couples.

At dusk, visitors walked down memory lane with evergreen love songs presented by local artistes like Pink, Athena Beh, Kit Teo and Amy Wang.

Chief Minister Lim Guan Eng officiated the event right before "The Unplugged Concert under The Moonlight".

Lim, dressed in pink shirt, urged Penangites to cherish their loved ones and



Tan and Yap expressing their love at the double celebration.

hoped the quaint tradition continues despite technology taking over modern times.

The crowd cheered when Tan Eng Teong, 32, surprised everyone when he proposed to his girlfriend Yap Ming Si, 26, in the middle of the concert.

"I can't believe this is happening but it's a dream come true," said Yap who accepted the proposal.

Meanwhile, main sponsor Xpax Celcom gave away best deals with many free limited packs and other offerings.





Traditional Malay game sepak raga tuju is still being played by the community and recently a kenduri was held on the mainland for the people to gather for a game.



Sungai Pinang flats being fogged by the Penang Island Municipal Council health team.



A group of Sikhs praying during the ground breaking ceremony of the Indian Association in Bagan Jermal.



Taman Sejahtera folks getting free health checks during the Medic Camp organised by Bukit Mertajam MP, Steven Sim.



Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon and assemblymember for Batu Maung and also exco member Datuk Abdul Malik Abul Kassim (right) cycling along the coastal bicycle path at Queensbay.



# Aerospace firm soars to great heights

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

WORLD renowned aircraft product manufacturer Singapore Aerospace Manufacturing (SAM), through its subsidiary company Aviatron Sdn Bhd, is expected to supply more than RM75 million worth of locally-made aerospace products worldwide this year.

SAM expects the revenue from its Malaysian plants to hit RM1 billion per year by 2018.

SAM chairman Phillip Yeo said the company is currently bidding to supply parts for several aerospace projects for new generation aircraft including, the Airbus A320neo, Boeing 737 MAX, and the second generation Embraer aircraft.

“We (SAM) have invested a total of RM400 million in Malaysia since 2008, including the acquisition of former LKT Industrial Bhd, setting up new facilities, equipment, special process lines and investing in manpower skills,” he said in his opening address at Aviatron’s grand opening in Batu Kawan.

Present at the opening ceremony were International Trade and Indus-

try Minister Datuk Seri Mustapa Mohamed and Penang Chief Minister Lim Guan Eng.

Both men praised SAM for its success and expressed high hopes for the future of its subsidiary, Aviatron.

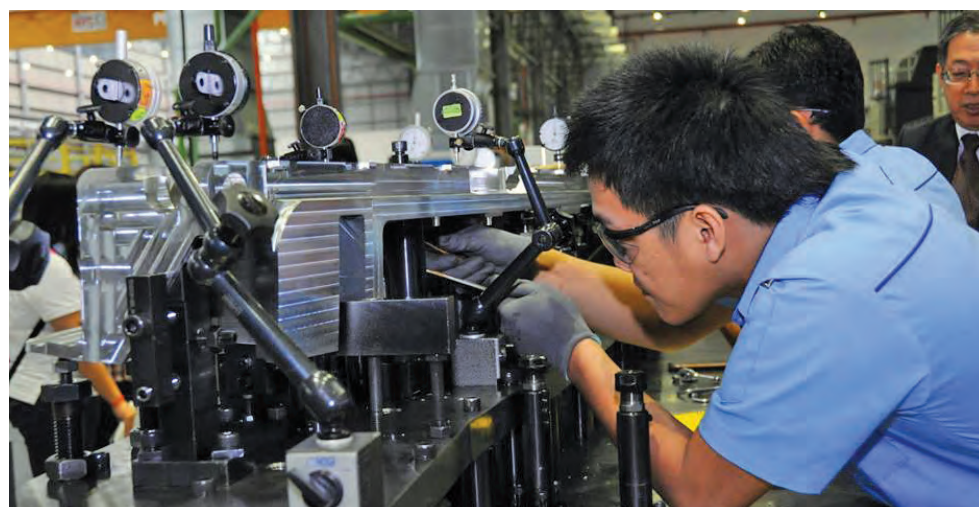
“The aerospace manufacturing industry in Malaysia has seen steady growth, and between January and October 2013, three more projects were approved amounting to RM45 million. From this, RM31.5 million came from foreign investments while RM 13.5 million came from domestic investments,” Mustapa said in his speech.

“We are proud of Aviatron, its local workforce and technical know-how that equals or surpasses some of the world’s major suppliers. I am confident that Penang’s sound infrastructure and talented workforce can complement SAM’s quest for more aerospace works,” said Lim.

When asked about expansion plans for Aviatron, Yeo said the company plans to purchase a 1.6ha plot of land next to Aviatron which will involve an investment of RM200 million and 300 additional workers.



Aviatron building in Batu Kawan produces aerospace products.



Penang’s sound infrastructure and talented workforce complement SAM’s quest for aerospace works.

## First Solar opens shared services centre

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

FIRST Solar officially opened its global shared services centre here in Penang earlier this month, with plans to invest a total of RM30 million for this new facility over the next three years.

First Solar Inc. is an American manufacturer of thin film photovoltaic modules, or solar panels, and a provider of PV power plants and supporting services that include finance, construction, maintenance and end-of-life panel recycling.

This 10,000 sq ft centre at Gurney Paragon, housing about 100 employees, will provide strategic and operations support to First Solar entities worldwide and key

areas of this shared service centre include Global Finance Services and Global IT Services.

“The key reason why First Solar chose Penang and Malaysia to build its shared services centre are primarily, the availability of critical talents in finance, IT and engineering. Also, Penang’s strengths in science and technology, good governance and integrity in leadership were also critical for establishing this centre here,” said Chief Minister Lim Guan Eng who officiated the opening.

Penang is now the administrative and manufacturing hub for companies with Shared Service Outsourcing (SSO) operations in human resources, procurement, data processing, credit transactions, finance,



A shot of the official signing of the First Solar Global Shared Services Centre. Present are (from left) Steve Ryan (finance system global director), Lim, P’ng Soo Hong (vice-president of First Solar Malaysia) and Betsy Engle (vice-president of Finance).

accounting and IT.

Currently, the outsourcing sector provides high salaried employment to some 7,000 Penangites.

First Solar joins a long list of

companies with SSO operations here in Penang.

These include Citigroup Transactions Services Malaysia, IHS, Wilmar and Air Asia.



**29<sup>th</sup> World  
Championship**



**CHAMPIONSHIP**

*grand*  
**OPENING  
CEREMONY**  
*show*

**18 Mac 2014 @ SPICE Arena**

Brought to you by



Organized by



Official Venue



Official Hotel



**simply***the***best**